

- GB** **Instructions for use**
S⁴ Spinal System – Augmentation Screw
- USA** **S⁴ Spinal System – Augmentation Screw**
- D** **Gebrauchsanweisung**
S⁴ Spinal System – Augmentationsschraube
- F** **Mode d'emploi**
S⁴ Spinal System – vis d'augmentation
- E** **Instrucciones de manejo**
Tornillo de refuerzo S⁴ Spinal System
- I** **Istruzioni per l'uso**
S⁴ Spinal System – vite di augmentazione
- P** **Instruções de utilização**
Parafuso de augmentação do S⁴ Spinal System
- NL** **Gebruiksaanwijzing**
S⁴ Spinal System – augmentatieschroef
- S** **Bruksanvisning**
S⁴ Spinal System – augmentationsskruv
- RUS** **Инструкция по применению**
Усилительный винт S⁴ Spinal System
- CZ** **Návod k použití**
Augmentační šroub S⁴ Spinal System
- PL** **Instrukcja użytkowania**
System rdzeniowy S⁴ – śruba augmentacyjna
- SK** **Návod na používanie**
Augmentačná skrutka systému S⁴ Spinal System
- TR** **Kullanım Kılavuzu**
S⁴ Spinal sistem – Ogmentasyon vidası



Aesculap AG | Am Aesculap-Platz | 78532 Tuttlingen | Germany
Phone +49 (0) 7461 95-0 | Fax +49 (0) 7461 95-26 00 | www.aesculap.com

Aesculap – a B. Braun company

TA-Nr. 012865 05/12 V6 Änd.-Nr. 45050



Technical alterations reserved



Aesculap®

S⁴® Spinal System – Augmentation Screw

Note

Generally, the S⁴ Spinal System – augmentation screw is covered by the instructions for use of the S⁴ Spinal System – Lumbar/Deformity TA011187. This information on the augmentation screw is intended to complement the respective information contained in the instructions for use of the S⁴ Spinal System – Lumbar/Deformity.

Symbols on product and packages

	Sterilization using irradiation
	Not for reuse in intended applications as defined by the manufacturer
	Use by
	Caution, general warning symbol Caution, see documentation supplied with the product

Intended use

The S⁴ Spinal System implants are used for dorsal monosegmental and multisegmental stabilization of the lumbar and thoracic spine.

The injection cannula is inserted in the S⁴ Spinal System – augmentation screw to apply bone cement.

The S⁴ Spinal System – augmentation screw comprises:

- Monoaxial/ polyaxial screws (augmentation screw), supplied in sterile condition
- Cement injection cannula (sterile), see TA013132

Note

There are special S⁴ instruments provided for the implantation of these system components and for the augmentation, distraction, compression, and reduction of the lumbar and thoracic spine.

Materials

The materials used in the implant are listed on the packaging:

- ISOTAN®_F Titanium forged alloy Ti6Al4V acc. to ISO5832-3
- ISOTAN®_P Pure titanium acc. to ISO 5832-2

The titanium implants are coated with a colored oxide. Slight changes in coloration may occur, but do not affect the implant quality.

ISOTAN® is a registered trademark of Aesculap AG, 78532 Tuttlingen / Germany.

Indications

Surgically installed implants are designed to support the normal healing process. They are not intended for use either as replacements for natural body parts or to bear loads over the long term if healing does not occur.

Use for:

- Fractures
- Pseudarthrosis or delayed healing
- Dislocation
- Degenerative instability
- Post-discectomy syndrome
- Spondylolisthesis
- Kyphosis
- Scoliosis
- Stenosis
- Post-trauma instability
- Tumors

Risk of screw breakage caused by pedicle screws used for spondylolisthesis!
► **Support the stabilization measure with interbody fusion (ALIF, PLIF or TLIF).**

Contraindications

Do not use in the presence of:

- Fever
- Acute or chronic vertebral infections of a local or systemic nature
- Pregnancy
- Severe osteoporosis or osteopenia
- Medical or surgical conditions that could negatively affect the outcome of the implantation
- Mental illness
- Dependency on pharmaceutical drugs, drug abuse, or alcoholism
- Adiposity
- Severely damaged bone structures that could prevent stable implantation of implant components
- Neuromuscular disorders or illnesses
- Bone tumors in the region of implant fixation
- Wound healing disorders
- Inadequate patient compliance
- Foreign body sensitivity to the implant materials
- Cases not listed under indications

Note

In cases of osteopenia, the surgeon must weigh up the possible risks that could endanger the therapeutic success of the S⁴ Spinal Systems. If reduced hold of the S⁴ Spinal System – augmentation screw is expected, the S⁴ Spinal System – augmentation screw can be used. The S⁴ Spinal System – augmentation screw can be fixed with bone cement to increase anchoring stability. The directions for use of the associated cement application system must be complied with.

Side effects and interactions

The application or improper use of this system entails the following risks:

- Implant failure resulting from excessive load
 - Warping or bending
 - Loosening
 - Breakage
- Inadequate fixation
- Failed or delayed fusion
- Cement leakages (cement emerging from the vertebral body)
- Infection
- Fractured vertebral body or bodies
- Injuries to
 - nerve roots
 - spinal cord
 - blood vessels
 - organs
- Changes of the normal spine lordosis
- Impairment of the gastrointestinal, urological, and/or reproductive systems
- Pain or indisposition
- Bursitis
- Decreased bone density due to load avoidance
- Bone atrophy/fracture above or below the spine section provided for
- Limited physical ability
- Persistence of symptoms that were to be treated by the implantation
- Death

Safety notes

CAUTION

Federal law restricts this device to sale by, or on order of a physician!

- It is the operating surgeon's responsibility to ensure that the surgical procedure is performed properly.
- General risk factors associated with surgical procedures are not described in this documentation.
- The operating surgeon must have a thorough command of both the hands-on and conceptual aspects of the established operating techniques.
- The operating surgeon must be fully conversant with bone anatomy, including the pathways of nerves, blood vessels, muscles, and tendons.
- The operating surgeon is responsible for combining and implanting the implant components, with or without bone cement.
- Aesculap is not responsible for any complications arising from erroneous indication, wrong choice of implant, incorrect combination of implant components and operating technique, the limitations of the treatment method, or inadequate asepsis.
- The user must follow the instructions that accompany each of the Aesculap implant components.
- The implant components were tested and approved in combination with Aesculap components. If other combinations are used, the responsibility for such action lies with the operating surgeon.
- Do not, under any circumstances, combine implant components from different manufacturers.
- Do not, under any circumstances, use damaged or surgically excised components.
- Implants already used must not be used again.



Interactions between MRI and implant components!

- MRI examinations using magnetic fields of 1.5 and 3.0 tesla do not present an additional risk to implant wearers.
- MRI causes non-critical, localized heat development.
- Implants produce moderate MRI artifacts.

- Do not use instruments belonging to another system or made by another manufacturer.
- Delayed healing can cause implant breakage due to metal fatigue.
- The surgeon in charge of the therapy shall make any decision with regard to the removal of implant components that have been used.
- Damage to the weight-bearing bone cement and/or bone structures can cause loosening of the components, fracture of the bone or implant and other grave complications.
- The implant components applied, along with their article numbers, the name of the implant, as well as the batch number and serial number (if available) must be documented in all patient records.
- Postoperatively, individual patient information, as well as mobility and muscle training, is of particular importance.

Sterility

- The implant components come individually packed in protective packaging that is labeled according to its contents.
- The implant components are gamma-sterilized.
- Store implant components in their original packaging. Remove them from their original protective packaging only just prior to application.
- Prior to use, check the product expiry date and verify the integrity of the sterile packaging.
- Do not use implant components that are past their expiration date or whose packaging is damaged.



Damage to implants caused by processing and resterilization!
► **Do not reprocess or resterilize the implants.**

Application

The operating surgeon shall devise an operation plan that specifies and accurately documents the following:

- Selection of the implant components and their dimensions
- Positioning of the implant components in the bone
- Location of intraoperative landmarks

The following conditions must be fulfilled prior to application:

- All requisite implant components are ready to hand
- Operating conditions are highly aseptic
- The implantation instruments, including the special Aesculap implant system instruments, are complete and in working condition.
- The operating surgeon and operating room team are thoroughly conversant with the operating technique and with the available range of implants and instruments; information materials on these subjects must be complete and ready to hand.
- The operating surgeon is fully conversant with the rules governing medical practice, the current state of scientific knowledge, and the contents of relevant scientific articles by medical authors.
- The manufacturer has been consulted if the preoperative situation was unclear and if implants were found in the area operated on.

The surgical procedure and following information has been explained to the patient, and the patient's consent has been documented:

- In the case of delayed or incomplete fusion, the implants can break and loosen due to high loads.
- The life span of the implant depends on the patient's body weight.
- The implant components must not be overloaded by extreme strains, hard physical labor, or sports.
- Corrective surgery may be necessitated by implant loosening, fracture, or loss of correction.
- Smokers present an increased risk of bone fusion failure.
- The patient must undergo medical check-ups of the implant components at regular intervals.

To implant the S⁴ Spinal System – augmentation screw, proceed as follows:

- Select the appropriate S⁴ Spinal System variant and and anchoring implants according to the individual indication, preoperative planning, and bone situation found intraoperatively.
- When selecting S⁴ Spinal System screw types, make certain to select the correct diameter, length, and canal orientation.



WARNING

Incorrect application can result in trauma to the spinal cord and nerve roots!

- **Align and screw in the instruments, the pedicle screw, and the polyaxial screw only under X-ray control or using a navigation system.**

- To avoid internal stress on, and weakening of, the implant: avoid scoring or scratching of the implant components.
- Only allow axial load on the screws during screw insertion. Avoid induction of lateral forces during screw insertion.



WARNING

Danger of screw breakage due to hard bone or contact with lateral cortex!

- **Prepare the vertebral body over the entire screw length with thread cutter.**



CAUTION

Damage to the hexagon socket in the screw head due to incorrect application of the Allen key!

- **Make certain the Allen key is fully inserted in the hexagon socket of the screw head when turning the screw.**

Note

Cementing is carried out only after all screws have been aligned and the connecting rods have been adapted, and before locking the S⁴ Spinal System – augmentation screw!



WARNING

Risk of breaking the injection cannula by inducing excessive shear forces!

- **Do not subject the injection cannula to transverse loads.**
- **Do not bend the injection cannula.**

Note

Once the S⁴ Spinal System – augmentation screw has been cemented, it will be impossible to change the implant position, use the reduction lever, or make corrections!

Note

With the S⁴ Spinal System – augmentation screw finally cemented, explanting the screw can become extremely difficult, especially in cases of osteopenia!

- Prior to applying the bone cement, fully screw in the injection cannula at the thread in the bone screw head, without applying perceptible force.
- Check the bone cement for proper texture and viscosity before positioning the applier on the injection cannula. Observe the manufacturer's instructions for the bone cement!
- Cement S⁴ Spinal System – augmentation screw with a cement suitable for screw augmentation.



WARNING

Danger of screw breakage due to incorrect cementation!

- **Cement the S⁴ Spinal System – augmentation screw.**



WARNING

Risk of injury from cement leakages!

- **Always apply imaging techniques for control during the preparation and positioning of the implants.**
- **Make certain the slots of the S⁴ Spinal System – augmentation screw are positioned fully inside the bone.**
- **Make sure that the pedicle cortex is not perforated.**
- **Do not penetrate the opposite cortex and ensure that the opposite cortex is undamaged.**
- **Do not insert or cement the S⁴ Spinal System – augmentation screw in a fractured or partially resected vertebral body. Perform a thin-slice CT scan preoperatively.**
- **Screw the injection cannula into the screw head without applying any perceptible force. Make certain the axes of the pedicle screw and the injection cannula are aligned with each other.**
- **Apply cement only under high-quality radiographic control (max. volume of cement per polyaxial screw: 2 ml).**



WARNING

Risk of injury due to material incompatibility!

- **Only use application systems that have been approved for use with bone cement.**



WARNING

Contamination of the locking thread/Insufficient fixation when removing the application system, due to incorrect viscosity of the cement!

- **Make certain the cement has the correct viscosity.**

- Do not allow the cement to cure completely before removing the injection cannula. Remove the cement application system incl. cannula as soon as the cement shows a doughy texture (allow for a certain amount of cement for reference purposes when preparing the cement).



WARNING

Wound contamination due to insufficient curing of cement! Risk of caulking of the locking screw thread, resulting in system instability!

- **Observe the correct curing period after removing the injection cannula.**
- **For monitoring the cement texture, prepare a reference volume of cement together with the cement to be applied.**
- **Make certain the system is not exposed to any load before the cement has reached its final strength.**



WARNING

Risk of connecting rod breakage!

- **Do not bend back or bend excessively the connecting rods and cross connectors.**

- If the screw head loosens during revision of the larger polyaxial screws (Ø 7.5 mm), remove the remaining screw component with the SW 3.5 screwdriver.

Further information on Aesculap implant systems is always available from B. Braun/Aesculap or the appropriate B. Braun/Aesculap office.

Distributor in the US/Contact in Canada for product information and complaints

Aesculap Implant Systems LLC
3773 Corporate Parkway
Center Valley, PA, 18034,
USA

TA-Nr. 012865 05/12 V6 Änd.-Nr. 45050



Aesculap®

S⁴® Spinal System – Augmentationsschraube

Hinweis

Für die S⁴ Spinal System – Augmentationsschraube gilt grundsätzlich die Gebrauchsanweisung für das S⁴ Spinal System – Lumbar/Deformity TA011187. Die vorliegenden Informationen zur Augmentationsschraube ergänzen die jeweiligen Angaben in der Gebrauchsanweisung für das S⁴ Spinal System – Lumbar/Deformity.

Symbole an Produkt und Verpackung

	Sterilisation durch Bestrahlung
	Nicht zur Wiederverwendung im Sinne des vom Hersteller festgelegten bestimmungsge- mäßten Gebrauchs
	Verwendbar bis
	Achtung, allgemeines Warnzeichen Achtung, Begleitdokumente beachten

Verwendungszweck

Die S⁴ Spinal System-Implantate werden verwendet, um die lumbale und thorakale Wirbelsäule dorsal mono- und multi-segmental zu stabilisieren.

Die Injektionskanüle wird zur Applikation von Knochenzement in die S⁴ Spinal System – Augmentationsschraube eingesetzt.

Das S⁴ Spinal System – Augmentationsschraube besteht aus:

- Mono-, Polyaxialschrauben (Augmentationsschraube), steril geliefert
- Zement-Injektionskanüle (steril geliefert), siehe TA013132

Hinweis

Für die Implantation dieser Systembestandteile sowie für die Augmentation, Distraction, Kompression und Reposition der lumbalen und thorakalen Wirbelsäule ist ein spezielles S⁴-Instrumentarium vorgesehen.

Material

Die verwendeten Materialien der Implantate sind auf den Verpackungen angegeben:

- ISOTAN®_F Titan-Schmiedelegerung Ti6Al4V gemäß ISO 5832-3
 - ISOTAN®_P Reintitan gemäß ISO 5832-2
- Titanimplantate sind mit einer farbigen Oxidschicht überzogen. Leichte Verfärbungen können vorkommen, haben aber keinen Einfluss auf die Implantatqualität.
- ISOTAN® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Aesculap AG, 78532 Tuttlingen / Germany.

Indikationen

Operativ eingesetzte Implantate dienen der Unterstützung normaler Heilungsprozesse. Sie sollen weder normale Körperstrukturen ersetzen noch im Falle nicht erfolgter Heilung die auftretenden Belastungen dauerhaft übernehmen.

Verwenden bei:

- Frakturen
- Pseudoarthrosen oder verzögerter Heilung
- Dislokation
- Degenerativen Instabilitäten
- Postdissektomiesyndrom
- Spondylolisthesen
- Kyphosen
- Skoliosen
- Stenosen
- Posttraumatischen Instabilitäten
- Tumoren

Gefahr von Schraubenbrüchen durch Verwendung von Pedikelschrauben bei einer Spondylolisthesis!
► Stabilisierung mit einer interkorporellen Fusion (ALIF, PLIF oder TLIF) unterstützen.

Kontra-Indikationen

Nicht verwenden bei:

- Fieber
- Akuten oder chronischen Infektionen in der Wirbelsäule, lokal oder systemischer Art
- Schwangerschaft
- Schwerer Osteoporose oder Osteopenie
- Medizinischem oder chirurgischem Zustand, der den Erfolg der Implantation verhindern könnte
- Geisteskrankheit
- Medikamenten- oder Drogenmissbrauch oder Alkoholsucht
- Adipositas
- Schwere Schädigung der Knochenstrukturen, die einer stabilen Implantation der Implantatkomponenten entgegenstehen
- Neuromuskulären Störungen oder Krankheiten
- Knochentumoren im Bereich der Implantatverankerung
- Wundheilungsstörungen
- Mangelnder Patientenmitarbeit
- Fremdkörperempfindlichkeit auf die Implantatmaterialien
- Fällen, die nicht unter Indikationen genannt sind

Hinweis

Bei Osteopenie muss der Operateur die möglichen Risiken abwägen, die den Therapieerfolg des S⁴ Spinal Systems gefährden könnten. Bei zu erwartendem, verringertem Halt der S⁴ Spinal System – Augmentationsschraube kann die S⁴ Spinal System – Augmentationsschraube verwendet werden. Die S⁴ Spinal System – Augmentationsschraube kann zur Erhöhung der Verankerungsstabilität mit Knochenzement fixiert werden. Die Gebrauchsanweisung des zugehörigen Zementapplikationssystems muss beachtet werden.

Neben- und Wechselwirkungen

Risiken bei der Anwendung oder falschen Handhabung dieses Systems sind:

- Implantatversagen durch Überlastung
 - Biegung
 - Lockerung
 - Bruch
- Mangelnde Fixierung
- Keine oder verspätete Fusion
- Zementleckagen (Zementaustritt aus dem Wirbelkörper)
- Infektion
- Wirbelkörperfraktur
- Verletzungen von
 - Nervenwurzeln
 - Rückenmark
 - Gefäßen
 - Organen
- Veränderungen der normalen Wirbelsäulenkrümmung
- Beeinträchtigung des gastrointestinalen, urologischen und/oder Fortpflanzungssystems
- Schmerzen oder Unwohlsein
- Bursitis
- Abnahme der Knochendichte durch Belastungsvermeidung
- Knochenschwund/-bruch ober- oder unterhalb des versorgten Wirbelsäulenbereichs
- Eingeschränkte Leistungsfähigkeit
- Fortbestehen der durch die Implantation zu behandelnden Symptome
- Tod

Sicherheitshinweise

- Der Operateur trägt die Verantwortung für die sachgemäße Durchführung des operativen Eingriffs.
- Allgemeine Risiken eines chirurgischen Eingriffs sind in dieser Gebrauchsanweisung nicht beschrieben.
- Der Operateur muss sowohl theoretisch als auch praktisch die anerkannten Operationstechniken beherrschen.
- Der Operateur muss mit der Knochenanatomie, dem Verlauf der Nerven und Blutgefäße, der Muskeln und Sehnen absolut vertraut sein.
- Der Operateur ist für die Zusammenstellung der Implantatkomponenten und deren Implantation mit oder ohne Knochenzement verantwortlich.
- Aesculap ist nicht verantwortlich für Komplikationen durch falsche Indikationsstellung, Implantatauswahl, falsche Kombination von Implantatkomponenten und Operationstechnik sowie Grenzen der Behandlungsmethode oder fehlende Asepsis.
- Die Gebrauchsanweisungen der einzelnen Aesculap-Implantatkomponenten müssen beachtet werden.
- Die Testung und Zulassung der Implantatkomponenten erfolgte in Kombination mit Aesculap-Komponenten. Für abweichende Kombinationen trägt der Operateur die Verantwortung.
- Implantatkomponenten unterschiedlicher Hersteller dürfen nicht kombiniert werden.
- Beschädigte oder operativ entfernte Implantatkomponenten dürfen nicht verwendet werden.
- Implantate, die einmal verwendet worden sind, dürfen nicht wieder verwendet werden.

Wechselwirkungen zwischen MRI und Implantatkomponenten!

- Bei MRI-Untersuchungen mit 1,5 und 3,0 Tesla ergibt sich für den Implantat-träger kein zusätzliches Risiko durch magnetisch induzierte Kräfte.
- MRI induziert eine unkritische, lokale Erwärmung.
- Implantate zeigen moderate MRI-Artefakte.

- Keine Instrumente verwenden, die zu einem anderen System gehören oder von einem anderen Hersteller stammen.
- Bei verspäteter Heilung kann es durch Metallermüdung zum Bruch des Implantats kommen.
- Der behandelnde Arzt entscheidet über die Entfernung der eingesetzten Implantatkomponenten.
- Bei Schädigung der kraftübertragenden Knochenzement- bzw. Knochenstrukturen sind Lockerungen der Komponenten, Knochen- oder Implantatfrakturen und andere schwerwiegende Komplikationen nicht auszuschließen.
- In der Patientenakte müssen die verwendeten Implantatkomponenten mit Artikelnummern, Implantatbezeichnung sowie Lot und ggf. Seriennummern dokumentiert werden.
- In der postoperativen Phase ist neben Bewegungs- und Muskeltraining besonders auf die individuelle Information des Patienten zu achten.

Sterilität

- Die Implantatkomponenten sind einzeln in gekennzeichneten Schutzverpackungen verpackt.
- Die Implantatkomponenten sind strahlensterilisiert.
- Implantatkomponenten in der Originalverpackung lagern und erst unmittelbar vor dem Benutzen aus der Original- und Schutzverpackung nehmen.
- Verfallsdatum und Unversehrtheit der Sterilverpackung prüfen.
- Implantatkomponenten bei überschrittenem Verfallsdatum oder beschädigter Verpackung nicht verwenden.

Beschädigung der Implantate durch Aufbereitung und Resterilisation!
► Implantate nicht aufbereiten und nicht resterilisieren.

Anwendung

Der Operateur erstellt eine Operationsplanung, die Folgendes festlegt und geeignet dokumentiert:

- Auswahl und Dimensionierung der Implantatkomponenten
 - Positionierung der Implantatkomponenten im Knochen
 - Festlegung intraoperativer Orientierungspunkte
- Vor der Anwendung müssen folgende Voraussetzungen erfüllt sein:
- Alle notwendigen Implantatkomponenten verfügbar
 - Hochaseptische Operationsbedingungen
 - Implantationsinstrumente inklusive spezieller Aesculap-Implantatsystem-Instrumente vollständig und funktionstüchtig
 - Operateur und Operationsteam kennen Informationen zur Operationstechnik, zum Implantatsortiment und zum Instrumentarium; die Informationen sind vor Ort vollständig vorhanden
 - Regeln der ärztlichen Kunst, Stand der Wissenschaft und Inhalte einschlägiger wissenschaftlicher Veröffentlichungen der medizinischen Autoren bekannt
 - Information des Herstellers eingeholt, wenn unklare präoperative Situation und bei Implantaten im zu versorgenden Bereich

Der Patient wurde über den Eingriff aufgeklärt und sein Einverständnis über folgende Informationen dokumentiert:

- Bei verspäteter oder nicht vollzogener Fusion können die Implantate durch hohe Belastungen brechen und sich lockern.
- Die Lebensdauer des Implantats ist vom Körpergewicht abhängig.
- Die Implantatkomponenten dürfen nicht durch Extremlastungen, schwere körperliche Arbeit und Sport überlastet werden.
- Bei Implantatlockerung, Implantatbruch und Korrekturverlust kann eine Revisionsoperation notwendig werden.
- Bei Rauchern besteht ein erhöhtes Risiko, dass die Fusion nicht vollzogen wird.
- Der Patient muss sich einer regelmäßigen ärztlichen Nachkontrolle der Implantatkomponenten unterziehen.

Die Implantation der S⁴ Spinal System – Augmentationsschraube erfordert folgende Anwendungsschritte:

- Geeignete S⁴ Spinal System-Variante und Verankerungsimplantate auf Basis der Indikation, der präoperativen Planung und der intraoperativ vorgefundenen knöchernen Situation wählen.
- Bei Auswahl der S⁴ Spinal System-Schraubentypen auf Durchmesser, Länge und richtige Kanalausrichtung achten.



Verletzung von Rückenmark und Nervenwurzeln durch falsche Anwendung!

- Instrumente, Pedikelschraube und Polyaxialschraube nur unter Röntgenkontrolle oder mit Hilfe eines Navigationssystems ausrichten und eindrehen.

- Um innere Spannungen zu vermeiden und die Implantate nicht zu schwächen: Kerben und Kratzer an allen Komponenten vermeiden.
- Schrauben beim Einbringen in den Knochen nur axial belasten. Einleitung von seitlichen Kräften während des Eindrehens vermeiden.



Gefahr von Schraubenbruch durch harten Knochen oder Kontakt mit Gegenkortikalis!

- Wirbelkörper über die gesamte Schraubenlänge mit Gewindeschneider vorbe-reiten.



Beschädigung des Innensechskants im Schraubenkopf durch nicht korrekt ange-setzten Schlüssel!

- Sicherstellen, dass der Schlüssel beim Eindrehen der Schraube vollständig im Innensechskant des Schraubenkopfs steckt.

Hinweis

Das Zementieren erfolgt erst nach der Ausrichtung aller Schrauben und nach dem Anpassen der Verbindungsstäbe, jedoch vor der Verriegelung der S⁴ Spinal System – Augmentationsschraube!



Bruchgefahr der Injektionskanüle bei Einleitung zu großer Querkräfte!

- Injektionskanüle nicht übermäßig quer belasten.
- Injektionskanüle nicht verbiegen.

Hinweis

Nach dem Zementieren der S⁴ Spinal System – Augmentationsschraube ist es nicht mehr möglich, die Implantatposi-tion zu verändern, den Repositionshebel einzusetzen oder Korrekturen vorzunehmen!

Hinweis

Nach dem Zementieren der S⁴ Spinal System – Augmentationsschraube kann die Explantation der Schraube insbeson-dere in Fällen mit Osteoporie mit erheblichen Schwierigkeiten verbunden sein!

- Injektionskanüle vor der Zementapplikation vollständig und ohne spürbaren Kraftaufwand in das Gewinde des Schraubenkopfs der Knochenschraube eindrehen.
- Konsistenz und Viskosität des verwendeten Knochenzements vor dem Ansetzen des Applikators an die Injektionskanüle prüfen. Herstellerhinweise des Knochenzements beachten!
- S⁴ Spinal System – Augmentationsschraube nur mit einem für die Schraubenaugmentation geeigneten Zement zementieren.



Gefahr von Schraubenbruch bei fehlender Zementierung!

- S⁴ Spinal System – Augmentationsschraube zementieren.



Verletzungsgefahr durch Zementleckagen!

- Implantate nur mit bildgebenden Verfahren präparieren und positionieren.
- Sicherstellen, dass die Schlitz der S⁴ Spinal System – Augmentationsschraube vollständig im Knochen liegen.
- Sicherstellen, dass die Pedikeltortikalis nicht perforiert ist.
- Gegenkortikalis nicht penetrieren und sicherstellen, dass die Gegenkortikalis nicht beschädigt ist.
- S⁴ Spinal System – Augmentationsschraube nicht im frakturierten oder teilre-sezierten Wirbelkörper einsetzen bzw. zementieren. Präoperative Dünnschicht-CT-Kontrolle durchführen.
- Injektionskanüle ohne spürbaren Kraftaufwand in den Schraubenkopf eindrehen. Sicherstellen, dass die Achsen der Pedikelschraube und der Injektionska-nüle fluchten.
- Zementapplikation nur unter bildgebenden Durchleuchtungsverfahren von hoher Qualität durchführen (max. Zementmenge pro Pedikelschraube beträgt 2 ml).



Verletzungsgefahr durch Materialunverträglichkeit!

- Nur Applikationssysteme verwenden, die für den Gebrauch von Knochenze-ment zugelassen sind.



Verunreinigung des Verriegelungsgewindes/Unzureichende Fixierung beim Entfer-nen des Applikationssystems durch falsche Viskosität des Zements!

- Korrekte Viskosität des Zements sicherstellen.

- Zum Entfernen der Injektionskanüle Zement nicht vollständig aushärten lassen. Das Zementapplikationssystem inkl. Kanüle entfernen, sobald der Zement eine teigartige Konsistenz annimmt (Referenzmasse beim Anmischen des Zements einplanen).



Wundverunreinigung bei nicht ausreichend ausgehärtetem Zement! Gefahr der Verklebung des Gewindes der Verriegelungsschraube und daraus resultierender Systeminstabilität!

- Aushärtezeit nach Entfernen der Injektionskanüle einhalten.
- Referenzmasse zur Prüfung der Konsistenz mit dem zu applizierenden Zement anrühren.
- Sicherstellen, dass keine Belastungen vor Erreichen der Endfestigkeit des Zements auf das System ausgeübt werden.



Bruchgefahr der Verbindungsstäbe!

- Verbindungsstäbe und Querverbinder nicht rückbiegen oder übermäßig biegen.

- Falls sich bei einer Revision der größeren Polyaxialschrauben (Ø 7,5 mm) der Schraubenkopf löst, verbliebene Schraubenkomponente mit dem Schraubendreher SW 3,5 entfernen.

Weitere Informationen über Aesculap-Implantatsysteme können jederzeit bei B. Braun/Aesculap oder bei der zustän-digen B. Braun/Aesculap-Niederlassung eingeholt werden.

TA-Nr. 012865 05/12 V6 Änd.-Nr. 45050



Aesculap®

S⁴® Spinal System – vis d'augmentation

Remarque

Le mode d'emploi du système S⁴ Spinal System – Lumbar/Deformity TA011187 vaut de façon générale pour le système de vis d'augmentation S⁴ Spinal System. Les présentes informations sur la vis d'augmentation complètent les différentes indications fournies dans le mode d'emploi du système S⁴ Spinal System – Lumbar/Deformity.

Symboles sur le produit et emballage

	Stérilisation aux rayons
	Non réutilisable au sens défini par le fabricant conformément aux prescriptions d'utilisation
	A utiliser avant
	Attention, symbole général de mise en garde Attention, tenir compte des documents d'accompagnement

Champ d'application

Les implants S⁴ Spinal System s'utilisent pour la stabilisation dorsale monosegmentaire et multisegmentaire de la colonne vertébrale lombaire et thoracique.

La canule d'injection est utilisée pour l'application de ciment osseux dans la vis d'augmentation S⁴ Spinal System.

Le système de vis d'augmentation S⁴ Spinal System se compose des éléments suivants:

- Vis monoaxiales, polyaxiales (vis d'augmentation), livrées stériles
- Canule d'injection de ciment (livrée stérile), voir TA013132

Remarque

Une instrumentation S⁴ spéciale est prévue pour l'implantation de ces composants du système ainsi que pour l'augmentation, la distraction, la compression et la réduction de la colonne vertébrale lombaire et thoracique.

Matériau

Les matériaux utilisés pour les implants sont indiqués sur l'emballage:

- Alliage de forge au titane Ti6Al4V ISOTAN®_F selon ISO 5832-3
- Titane pur ISOTAN®_P selon ISO 5832-2

Les implants au titane sont recouverts d'une couche d'oxyde colorée. De légères décolorations peuvent se produire mais n'ont pas d'influence sur la qualité de l'implant.

ISOTAN® est une marque déposée de la société Aesculap AG, 78532 Tuttlingen / Germany.

Indications

Les implants mis en place par opération chirurgicale ont pour but de contribuer aux processus normaux de guérison. Ils n'ont pas pour but de remplacer des structures corporelles normales ni de prendre durablement en charge des contraintes en cas de guérison non encore réalisée.

Utilisation dans les cas suivants:

- Fractures
- Pseudarthroses ou guérison retardée
- Dislocation
- Instabilités dégénératives
- Syndrome de post-dissectomie
- Spondylolisthésis
- Cyphoses
- Scolioses
- Sténoses
- Instabilités posttraumatiques
- Tumeurs

Risque de rupture de vis en cas d'utilisation de vis pédiculaires en présence d'une spondylolisthésis!

► Soutenir la stabilisation avec une fusion intercorporelle (ALIF, PLIF ou TLIF).

Contre-indications

Pas d'utilisation dans les cas suivants:

- Fièvre
- Infections aiguës ou chroniques de la colonne vertébrale, de nature locale ou systémique
- Grossesse
- Ostéoporose ou ostéopénie graves
- Etat médical ou chirurgical pouvant faire obstacle au succès de l'implantation
- Maladie mentale
- Abus de médicaments ou de drogues, alcoolisme
- Adiposité
- Détérioration grave des structures osseuses faisant obstacle à une implantation stable des composants de l'implant
- Affections ou maladies neuromusculaires
- Tumeurs osseuses dans la zone d'ancrage de l'implant
- Troubles de la guérison des plaies
- Manque de coopération de la part du patient
- Allergie aux matériaux d'implant
- Cas non mentionnés dans les indications

Remarque

En cas d'ostéopénie, le chirurgien doit évaluer les risques éventuels pouvant mettre en cause la réussite thérapeutique du système S⁴ Spinal System. S'il est probable que le système S⁴ Spinal System – vis d'augmentation ait une tenue réduite, on pourra recourir au système de vis d'augmentation S⁴ Spinal System. La vis d'augmentation S⁴ Spinal System peut être fixée avec du ciment osseux pour augmenter la stabilité d'ancrage. Le mode d'emploi du système d'application de ciment correspondant doit être observé.

Effets secondaires et interactions

Les risques en cas d'utilisation ou de mauvaise manipulation de ce système sont:

- Défaillance de l'implant en cas de contrainte excessive
 - Fléchissement
 - Relâchement
 - Rupture
- Fixation insuffisante
- Fusion nulle ou retardée
- Fuites de ciment (sortie de ciment hors du corps vertébral)
- Infection
- Fracture du corps vertébral
- Lésions
 - de racines de nerfs
 - de la moelle épinière
 - de vaisseaux
 - d'organes
- Modifications de la courbure normale de la colonne vertébrale
- Préjudice porté au système gastro-intestinal, urinaire et/ou reproducteur
- Douleurs ou maux
- Bursite
- Diminution de la densité osseuse par évitement des contraintes
- Anostose ou rupture osseuse au-dessus ou au-dessous de la zone vertébrale traitée
- Performance réduite
- Maintien des symptômes traités par l'implantation
- Décès

Consignes de sécurité

- Le chirurgien porte la responsabilité de l'exécution compétente de l'opération.
- Les risques généraux d'une intervention chirurgicale ne sont pas décrits dans le présent mode d'emploi.
- Le chirurgien doit maîtriser en théorie comme en pratique les techniques chirurgicales reconnues.
- Le chirurgien est parfaitement familiarisé avec l'anatomie osseuse, le tracé des nerfs et des vaisseaux sanguins, des muscles et des tendons.
- Le chirurgien est responsable du choix des différents composants d'implants et de leur implantation avec ou sans ciment osseux.
- Aesculap n'assume aucune responsabilité pour des complications résultant d'indications incorrectes, d'un mauvais choix de l'implant, d'une mauvaise combinaison de composants d'implants ou de la technique opératoire, ni des limites de la méthode de traitement et du manque d'asepsie.
- Respecter les modes d'emploi des différents composants d'implants Aesculap.
- Les essais et l'homologation des composants d'implants ont été réalisés en association avec des composants Aesculap. Le chirurgien porte la responsabilité de combinaisons divergentes.
- Il est interdit de combiner entre eux des composants d'implants provenant de différents fabricants.
- Les composants d'implants endommagés ou retirés lors d'une opération ne doivent pas être utilisés.
- Les implants ayant été utilisés une fois ne doivent pas être réutilisés.

Interactions entre IRM et composants d'implants!

- Dans le cas d'examen IRM pratiqués avec 1,5 à 3,0 teslas, il n'existe pas pour le porteur de l'implant de risque supplémentaire du fait des forces induites par les champs magnétiques.
- L'IRM induit un échauffement local non critique.
- Les implants montrent des artefacts IRM modérés.

- Ne pas utiliser d'instruments faisant partie d'un autre système, quel qu'il soit, ou provenant d'un autre fabricant.
- En cas de guérison tardive, le vieillissement du métal risque d'entraîner la rupture de l'implant.
- Le médecin traitant prend la décision relative au retrait des composants d'implants mis en place.
- En cas de détérioration du ciment osseux ou des structures osseuses qui doivent transmettre les forces, un relâchement des composants, des fractures de l'os ou de l'implant et autres complications graves ne peuvent être exclus.
- Les composants d'implants utilisés doivent être consignés dans le dossier du patient avec leur référence, la désignation de l'implant, le numéro de lot et le cas échéant le numéro de série.
- En phase postopératoire, il est particulièrement important de fournir au patient une information personnalisée parallèlement aux exercices moteurs et musculaires.

Stérilité

- Les composants d'implants sont emballés individuellement dans des emballages de protection clairement étiquetés.
- Les composants d'implants sont stérilisés aux rayons.
- Conserver les composants d'implants dans leur emballage d'origine et ne les retirer de leur emballage de protection d'origine qu'immédiatement avant de les utiliser.
- Vérifier la date limite d'utilisation et le caractère intact de l'emballage stérile.
- Ne pas utiliser les composants d'implants après expiration de la date limite d'utilisation ou lorsque l'emballage est détérioré.

Risque de détérioration des implants en cas de traitement et de restérilisation!

► Ne pas traiter les implants ni les restériliser.

Application

Le chirurgien établit une planification de l'opération qui fixe et consigne de façon appropriée les éléments suivants:

- Choix et dimensions des composants d'implants
- Positionnement des composants d'implants dans l'os
- Détermination de points d'orientation au cours de l'opération

Avant l'application, les conditions suivantes doivent être remplies:

- Présence de tous les composants d'implants nécessaires
- Conditions opératoires hautement aseptiques
- Présence au complet et bon fonctionnement des instruments d'implantation, y compris les instruments spéciaux pour systèmes d'implants Aesculap
- Les informations relatives à la technique opératoire, à l'assortiment d'implants et aux instruments d'implantation sont connues du chirurgien et de l'équipe chirurgicale; ces informations sont disponibles sur place au complet.
- Le chirurgien et l'équipe opératoire sont au fait des règles de la pratique médicale, de l'état de la science et du contenu des parutions scientifiques correspondantes publiées par des auteurs médicaux.
- Des informations ont été recueillies auprès du fabricant lorsque la situation préopératoire est confuse et dans le cas d'implants déjà présents dans la zone à traiter.

Le patient a été renseigné sur l'intervention et son accord sur les informations suivantes dûment consigné:

- En cas de fusion retardée ou non achevée, les implants peuvent se rompre ou se relâcher en présence de fortes contraintes.
- La durée de vie de l'implant dépend du poids du patient.
- Les composants de l'implant ne doivent pas être soumis à des contraintes excessives dues à des efforts extrêmes, à un travail physique dur ou au sport.
- En cas de relâchement de l'implant, de rupture ou de perte de l'effet correcteur, une nouvelle opération peut s'avérer nécessaire.
- Le risque de fusion non achevée est plus élevé chez les fumeurs.
- Le patient doit se soumettre régulièrement à un contrôle médical de suivi des composants d'implants.

L'implantation de la vis d'augmentation S⁴ Spinal System s'effectue selon les étapes suivantes:

- Choisir la variante S⁴ Spinal System et les implants d'ancrage appropriés en fonction de l'indication, de la planification préopératoire et de la situation osseuse constatée pendant l'opération.
- Lors du choix des types de vis S⁴ Spinal System, tenir compte du diamètre, de la longueur et de l'orientation correcte du canal.



AVERTISSEMENT

Risque de lésion de la moelle épinière et des racines des nerfs en cas d'application impropre!

- Ne positionner et n'insérer les instruments, la vis pédiculaire et la vis polyaxiale que sous contrôle radiologique ou à l'aide d'un système de navigation.

- Pour éviter les tensions internes et ne pas affaiblir les implants: éviter l'apparition d'entailles et d'éraflures sur l'ensemble des composants.
- N'exercer de contrainte sur les vis qu'en sens axial lors de leur insertion dans l'os. Eviter l'introduction de forces latérales pendant le vissage.



AVERTISSEMENT

Risque de rupture de vis en présence d'os dur ou en cas de contact avec le cortex opposé!

- Préparer le corps vertébral sur toute la longueur de vis avec le taraud.



ATTENTION

Risque de détérioration de l'ouverture à six pans creux dans la tête de vis si la clé est mal ajustée!

- Vérifier que la clé est entièrement placée dans l'ouverture à six pans creux de la tête de vis pendant le vissage de la vis.

Remarque

Le cimentage n'est effectué qu'après l'alignement de toutes les vis et après l'adaptation des barres de connexion, mais avant le verrouillage de la vis d'augmentation S⁴ Spinal System!



AVERTISSEMENT

Risque de rupture de la canule d'injection en cas d'exercice de forces transversales trop élevées!

- Ne pas solliciter excessivement la canule d'injection transversalement.
- Ne pas déformer la canule d'injection.

Remarque

Après la cimentation de la vis d'augmentation S⁴ Spinal System, il n'est plus possible de modifier la position de l'implant, d'utiliser le levier de réduction ou de procéder à des corrections.

Remarque

Après la cimentation de la vis d'augmentation S⁴ Spinal System, l'explantation de la vis, en particulier dans les cas d'ostéopénie, peut être extrêmement difficile.

- Avant l'application du ciment, insérer la canule d'injection entièrement et sans exercice sensible de force dans le filetage de la tête de la vis à os.
- Contrôler la consistance et la viscosité du ciment osseux utilisé avant de poser l'applicateur sur la canule d'injection. Respecter les indications du fabricant du ciment osseux!
- Cimenter la vis d'augmentation S⁴ Spinal System avec un ciment adapté au renforcement par vis.



AVERTISSEMENT

Risque de rupture de vis en cas d'absence de cimentation!

- Cimenter la vis d'augmentation S⁴ Spinal System.



AVERTISSEMENT

Risque de lésion par fuites de ciment!

- Ne préparer et ne positionner les implants qu'avec des procédés d'imagerie.
- Vérifier que les fentes de la vis d'augmentation S⁴ Spinal System se trouvent entièrement dans l'os.
- Vérifier que le cortex pédiculaire n'est pas perforé.
- Ne pas pénétrer le cortex opposé et veiller à ce que le cortex opposé ne soit pas endommagé.
- Ne pas poser ni cimenter la vis d'augmentation S⁴ Spinal System dans le corps vertébral fracturé ou ayant fait l'objet d'une résection partielle. Effectuer avant l'opération un contrôle par scanographie à couches minces.
- Visser la canule d'injection sans exercice sensible de force dans la tête de vis. Vérifier que les axes de la vis pédiculaire et de la canule d'injection sont alignés.
- N'effectuer l'application du ciment qu'avec un procédé d'imagerie radioscopique de haute qualité (quantité maximale de ciment par vis pédiculaire: 2 ml).



AVERTISSEMENT

Risque de blessure par incompatibilité avec le matériau!

- N'utiliser que des systèmes d'application autorisés pour la mise en œuvre de ciment osseux.



AVERTISSEMENT

En cas de mauvaise viscosité du ciment, risque de pénétration d'impuretés dans le filet de verrouillage/de fixation insuffisante au moment du retrait du système d'application!

- Vérifier la viscosité correcte du ciment.

- Pour retirer la canule d'injection, ne pas attendre que le ciment ait entièrement durci. Retirer le système d'application du ciment y compris la canule dès que le ciment a pris une consistance pâteuse (prévoir une quantité de référence lors du mélange du ciment).



AVERTISSEMENT

Risque de pénétration d'impuretés dans la plaie en cas de ciment insuffisamment durci! Risque d'encollage des filets de la vis de verrouillage et par conséquent d'instabilité du système!

- Respecter la durée de prise après le retrait de la canule d'injection.
- Mélanger une quantité de référence en même temps que le ciment à appliquer pour un contrôle de consistance.
- S'assurer qu'aucune contrainte n'est exercée sur le système avant que le ciment n'ait atteint sa dureté définitive.



AVERTISSEMENT

Risque de rupture des barres de connexion!

- Ne pas plier excessivement et ne pas replier vers l'arrière les barres de connexion ni les connecteurs transversaux.

- Si la tête de vis se détache lors d'une révision des grandes vis polyaxiales (Ø 7,5 mm), retirer les composants de vis restants avec le tournevis de calibre 3,5.

Vous obtiendrez davantage d'informations sur les systèmes d'implants Aesculap auprès de B. Braun/Aesculap ou de la succursale B. Braun/Aesculap dont vous relevez.

TA-Nr. 012865 05/12 V6 Änd.-Nr. 45050



Aesculap®

Tornillo de refuerzo S⁴ Spinal System

Nota

Para utilizar el tornillo de refuerzo S⁴ Spinal System deben tenerse en cuenta fundamentalmente las instrucciones de uso de S⁴ Spinal System – Lumbar/Deformity TA011187. La información que se facilita a continuación sobre el tornillo de refuerzo complementa la información contenida en las instrucciones de manejo mencionadas (S⁴ Spinal System – Lumbar/Deformity).

Símbolos en el producto y envase

	Esterilización mediante radiación
	De acuerdo con el uso establecido por el fabricante, no reutilizar
	Caduca el
	Atención, señal de advertencia general Atención, observar la documentación adjunta

Finalidad de uso

Los S⁴ Spinal System implantes se utilizan para la estabilización dorsal de uno o varios segmentos de la columna vertebral lumbar y torácica.

La cánula de inyección sirve para aplicar cemento óseo al tornillo de refuerzo S⁴ Spinal System.

El tornillo de refuerzo S⁴ Spinal System consta de:

- Tornillos mono y poliaxiales (tornillo de refuerzo); suministro estéril
- Cánula de inyección de cemento (suministro estéril), ver TA013132

Nota

Existe instrumental especial S⁴ para la implantación de estos elementos de sistema así como para el aumento, la distracción, la compresión y la reducción de la columna vertebral lumbar y torácica.

Material

Los materiales utilizados para los implantes se especifican en los envases:

- ISOTAN®_F Aleación forjable de titanio Ti6Al4V según ISO 5832-3
- ISOTAN®_P Titanio puro según ISO 5832-2

Los implantes de titanio van recubiertos con una capa de óxido de color. Es posible que se produzcan ligeras alteraciones del color, pero ello no afectará en modo alguno a la calidad del implante.

ISOTAN® es una marca registrada de Aesculap AG, 78532 Tuttlingen / Germany.

Indicaciones

Los implantes de uso quirúrgico refuerzan el proceso de cicatrización normal. No deben reemplazar a las estructuras corporales normales ni, en caso de curación incompleta, soportar de forma duradera las cargas existentes.

Utilizar en:

- Fracturas
- Pseudoartrosis o restablecimiento lento
- Dislocación
- Inestabilidades degenerativas
- Síndrome postdissectomía
- Espondilolistesis
- Cifosis
- Escoliosis
- Estenosis
- Inestabilidades postraumáticas
- Tumores

Peligro de rotura de los tornillos si se utilizan tornillos pediculares en casos de espondilolistesis.

► Reforzar estabilización mediante fusión intercorporal (ALIF, PLIF o TLIF).

Contraindicaciones

No utilizar en los siguientes casos:

- Fiebre
- Infecciones agudas o crónicas en la columna vertebral, de tipo local o sistémico
- Embarazo
- Osteoporosis grave u osteopenia
- Estado quirúrgico o médico que impida el éxito del implante
- Enfermedad mental
- En caso de abuso de drogas, medicamentos o alcohol
- Adipositas
- Daños graves de la estructura ósea que puedan impedir una implantación estable de los componentes del implante
- Trastornos o afecciones neuromusculares
- Tumores óseos en la zona de anclaje del implante
- Trastornos en la cicatrización
- Colaboración insuficiente por parte del paciente
- Rechazo a alguno de los materiales del implante
- En otros casos no especificados en las indicaciones

Nota

En caso de osteopenia, el cirujano deberá valorar los riesgos que podrían comprometer el éxito del tratamiento con el sistema S⁴ Spinal System. Si no se tienen garantías de que la estabilidad del tornillo de refuerzo S⁴ Spinal System va a ser óptima, puede utilizarse el tornillo de refuerzo S⁴ Spinal System. Los tornillos de refuerzo S⁴ Spinal System pueden fijarse con cemento óseo para incrementar la estabilidad del anclaje. Deben observarse las instrucciones de manejo del sistema de aplicación de cemento correspondiente.

Efectos secundarios e interacciones

Riesgos que conlleva la aplicación o el manejo incorrecto de este sistema:

- Fallo del implante por sobrecarga
 - Doblamiento
 - Aflojamiento
 - Rotura
- Fijación insuficiente
- Sin fusión o fusión retardada
- Fugas de cemento (escape de cemento de la vértebra)
- Infección
- Fractura de vértebras
- Lesiones de
 - Raíces nerviosas
 - Médula espinal
 - Vasos
 - Órganos
- Alteración de la curvatura normal de la columna vertebral
- Pueden resultar afectados los sistemas gastrointestinal, urológico y reproductor
- Dolor o malestar
- Bursitis
- Pérdida de densidad ósea por falta de carga
- Atrofia o fractura ósea en la parte superior o inferior de la zona de la columna tratada
- Limitación de las facultades
- Persistencia de los síntomas tras la implantación
- Fallecimiento

Advertencias de seguridad

- El cirujano se responsabilizará de realizar la intervención quirúrgica de forma adecuada.
- Los riesgos generales de una intervención quirúrgica no se describen en estas instrucciones de manejo.
- El cirujano deberá dominar tanto la teoría como la práctica de las técnicas quirúrgicas reconocidas.
- El cirujano deberá conocer a la perfección la anatomía del hueso, la posición de los nervios y los vasos sanguíneos, los músculos y los tendones.
- El cirujano se responsabilizará del montaje de los componentes del implante y de su implantación con o sin cemento óseo.
- Aesculap no se responsabilizará en casos de complicaciones debidas a indicaciones incorrectas, selección inadecuada del implante, combinación incorrecta de los componentes del implante y técnica operatoria inadecuada, así como por las limitaciones del método terapéutico o condiciones asépticas deficientes.
- Deben observarse las instrucciones de manejo de cada uno de los componentes del implante Aesculap.
- La homologación y las pruebas de los componentes del implante se han realizado en combinación con componentes Aesculap. El cirujano será el responsable en caso de realizar otro tipo de combinaciones.
- No se pueden combinar componentes de implante de fabricantes diferentes.
- No utilizar componentes del implante deteriorados o que hayan sido utilizados en una operación.
- Los implantes utilizados una vez no pueden reutilizarse.

Efectos secundarios de RM y los componentes del implante.

- En las exploraciones RM con 1,5 y 3 Tesla las fuerzas inducidas magnéticamente no suponen ningún riesgo añadido para el portador del implante.
- RM induce un calentamiento local no crítico.
- Los implantes muestran artefactos RM moderados.

- No puede utilizarse ningún instrumento que forme parte de otro sistema o proceda de otro fabricante.
- Si la curación se retrasa, la fatiga del metal puede producir una rotura del implante.
- El médico responsable decidirá sobre la retirada de los componentes del implante utilizados.
- En caso de que se dañen las estructuras de cemento óseo o las estructuras óseas que actúan como transmisores de fuerza, podrían producirse aflojamientos de los componentes, fracturas óseas o de los implantes y otras complicaciones graves.
- En el historial del paciente deben indicarse los componentes del implante utilizados con sus respectivas referencias, así como la denominación del implante, el lote y, en caso necesario, los números de serie.
- En la fase postoperatoria merece especial atención, paralelamente a los ejercicios de movimiento y de los músculos, la información del propio paciente.

Esterilidad

- Los componentes del implante están envasados individualmente en envases estériles identificados como tales.
- Los componentes del implante están esterilizados por radiación.
- Conservar los componentes del implante en su envase original y no sacarlos del envase protector original hasta instantes antes de utilizarlos.
- Comprobar la fecha de caducidad del producto y que el envase esterilizado está en perfecto estado.
- No utilizar componentes de implante caducados o cuyo envase esté deteriorado.

Peligro de dañar los implantes por someterlos a los procesos de tratamiento y reesterilización.

► No reutilizar ni volver a esterilizar los implantes.

Aplicación

El cirujano realizará una planificación quirúrgica en la que se establecerá y documentará convenientemente lo siguiente:

- Selección y dimensiones de los componentes del implante
- Posicionamiento óseo de los componentes del implante
- Determinación de puntos de orientación intraoperatorios

Antes de la aplicación deberán cumplirse las siguientes condiciones:

- Disponibilidad de todos los componentes de implante necesarios
- El quirófano debe encontrarse en unas condiciones asépticas en sentido estricto
- El instrumental para la implantación, incluido el instrumental especial del sistema de implantes Aesculap, debe estar completo y funcionar correctamente.
- Tanto el cirujano como el equipo de quirófano tienen la información necesaria sobre la técnica operatoria, los implantes y el instrumental; esta información estará disponible in situ.
- Se conocerá el reglamento clínico establecido para prácticas médicas, así como los más recientes conocimientos científicos y la información pertinente obtenida a través de las publicaciones científicas y médicas.
- En situaciones preoperatorias poco claras y en caso de que ya exista un implante en la misma zona que se va a operar, deberá consultarse previamente al fabricante

Debe informarse previamente al paciente sobre la intervención y deberá contarse con su consentimiento sobre los siguientes puntos:

- Los implantes pueden romperse o aflojarse por sobrecarga si no se produce la fusión o ésta es tardía.
- La duración del implante depende del peso corporal del paciente.
- Los componentes del implante no deben soportar cargas extremas y con ellos no se puede realizar esfuerzo físico ni practicar deportes.
- Si se aflojara o rompiera el implante, o si se produjera la pérdida del efecto corrector, podría resultar necesaria una operación de revisión.
- El riesgo de que no se produzca una fusión completa es más elevado en pacientes fumadores.
- El paciente deberá someterse a una revisión médica regular de los componentes del implante.

Para la implantación del tornillo de refuerzo S⁴ Spinal System deberán seguirse obligatoriamente los siguientes pasos:

- Seleccionar la variante S⁴ Spinal System y los implantes de anclaje adecuados en función de la indicación, la planificación preoperatoria y la situación ósea disponible intraoperatoriamente.
- Al seleccionar los tipos de tornillo S⁴ Spinal System hay que tener en cuenta el diámetro, la longitud y la orientación correcta del canal.



ADVERTENCIA

Daños a la médula espinal y las raíces nerviosas por una aplicación incorrecta.

- Posicionar los instrumentos y apretar el tornillo pedicular y el tornillo poliaxial controlando la operación mediante radiografías o con ayuda de un sistema de navegación.

- Para evitar tensiones internas y no debilitar los implantes: Evitar producir muescas y rasguños en los componentes.
- Colocar los tornillos en el hueso ejerciendo únicamente una fuerza axial. Evitar que se produzcan cargas laterales durante el enroscado.



ADVERTENCIA

Peligro de rotura de tornillos con huesos duros o al entrar en contacto con la cortical opuesta.

- Preparar el cuerpo vertebral por toda la longitud del tornillo con el fileteador.



ATENCIÓN

Peligro de daños en el hexágono interior de la cabeza del tornillo si no se aplica correctamente la llave.

- Al apretar el tornillo, asegurarse de que la llave está del todo encajada en el hexágono interior de la cabeza del tornillo.

Nota
La cementación se realiza después de la correcta orientación de todos los tornillos y del ajuste de las varillas de unión y antes del bloqueo del tornillo de refuerzo S⁴ Spinal System.



ADVERTENCIA

Peligro de rotura de la cánula de inyección al someterla a fuerzas transversales excesivas.

- No someter la cánula de inyección a fuerzas transversales.
- No curvar la cánula de inyección.

Nota
Tras la cementación del tornillo de refuerzo S⁴ Spinal System ya no es posible modificar la posición del implante, ni utilizar la palanca de reposición ni efectuar correcciones.

Nota
La explantación del tornillo de refuerzo S⁴ Spinal System cementado puede ser extremadamente complicada, en especial en casos de osteopenia.

- Antes de aplicar el cemento, enroscar la cánula de inyección por completo y sin ejercer fuerza en la rosca de la cabeza del tornillo óseo.
- Comprobar que la consistencia y la viscosidad del cemento óseo utilizado son adecuadas antes de colocar el aplicador en la cánula de inyección. Leer detenidamente las instrucciones del fabricante del cemento óseo.
- Si es necesario, cementar el tornillo de refuerzo S⁴ Spinal System con un cemento indicado para reforzar la fijación.



ADVERTENCIA

Peligro de rotura de tornillos si la cementación es deficiente.

- Cementar el tornillo de refuerzo S⁴ Spinal System.



ADVERTENCIA

Peligro de lesiones por fugas de cemento.

- Preparar y posicionar los implantes únicamente con la ayuda de procedimientos de diagnóstico por imagen.
- Asegurarse de que las ranuras del S⁴ Spinal System – tornillo de refuerzo se han introducido por completo en el hueso.
- Asegurarse de que la cortical pedicular no está perforada.
- No penetrar en la cortical opuesta y asegurarse de que no está dañada.
- No colocar ni cementar tornillos de refuerzo S⁴ Spinal System en vértebras fracturadas o parcialmente resacas. Realizar un control preoperatorio con TC de secciones de corte finas.
- Enroscar la cánula de inyección en la cabeza del tornillo sin ejercer fuerza. Asegurarse de que los ejes del tornillo pedicular y de la cánula de inyección queden alineados.
- Aplicar el cemento únicamente con ayuda de procedimientos radioscópicos de alta calidad (cantidad máxima de cemento por tornillo pedicular: 2 ml).



ADVERTENCIA

Peligro de lesiones por incompatibilidad de materiales.

- Utilizar exclusivamente sistemas de aplicación aptos para cemento óseo.



ADVERTENCIA

Peligro de que se ensucie la rosca de bloqueo y de que la fijación no sea la suficiente al retirar el sistema de aplicación, si el cemento no tiene la viscosidad adecuada.

- Asegurarse de que el cemento tiene la viscosidad adecuada.

- No dejar endurecer el cemento por completo a fin de poder retirar la cánula de inyección. Retirar el sistema de aplicación, incluida la cánula, tan pronto como el cemento se espese un poco (establecer la medida de referencia al mezclar el cemento).



ADVERTENCIA

Peligro de contaminación de la herida si el cemento no se deja fraguar lo suficiente. Peligro de que la rosca del tornillo de bloqueo quede obturada y el sistema no sea estable.

- Respetar el tiempo de fraguado una vez retirada la cánula de inyección.
- Amasar la medida de referencia para la comprobación de la consistencia al mismo tiempo que el cemento a aplicar.
- Asegurarse de que el sistema no soporta ninguna carga antes de que el cemento haya alcanzado su dureza máxima.



ADVERTENCIA

Peligro de rotura de las varillas de unión.

- No curvar en exceso o en sentido inverso las varillas de unión ni los conectores transversales.

- En caso de que en una revisión de los tornillos poliaxiales de mayor tamaño (Ø 7,5 mm) se suelte la cabeza del tornillo, retirar los componentes remanentes del tornillo con el destornillador SW 3,5.

Para más información sobre los sistemas de implante Aesculap, dirijase a B. Braun/Aesculap o a alguna de las filiales competentes B. Braun/Aesculap.

TA–Nr. 012865 05/12 V6 Änd.–Nr. 45050

Aesculap®

S⁴® Spinal System – vite di augmentazione

Nota
Per la vite di augmentazione S⁴ Spinal System valgono il linea generale le istruzioni d'uso dell' S⁴ Spinal System – Lumbar/Deformity TA011187. Le presenti informazioni sulla vite di augmentazione integrano le indicazioni delle istruzioni per l'uso del S⁴ Spinal System Lumbar/Deformity.

Simboli del prodotto e imballo

	Sterilizzazione per radiazione
	Non riutilizzabile per la destinazione d'uso indicata dal produttore
	Utilizzabile sino a
	Attenzione, simbolo di avvertimento generale Attenzione, rispettare i documenti allegati

Destinazione d'uso

Gli impianti S⁴ Spinal System vengono utilizzati per effettuare stabilizzazioni monosegmentali e multisegmentali per via dorsale del rachide lombare e toracico.
La cannula di iniezione si usa per applicare il cemento osseo nella vite di augmentazione S⁴ Spinal System.
La vite di augmentazione dell' S⁴ Spinal System è composta da:

- Viti monoassiali, viti poliassiali (vite di augmentazione), sterili alla consegna
- Cannula di iniezione per il cemento (sterile alla consegna), vedere TA013132

Nota
Per l'impianto di tali componenti del sistema nonché per l'augmentazione, la distrazione, la compressione e la riposizione del tratto lombare e toracico della colonna vertebrale è previsto un apposito strumentario S⁴.

Materiale

I materiali usati per gli impianti sono indicati sulle confezioni:

- Lega in titanio per fucinatura ISOTAN®_F Ti6Al4V a norma ISO 5832-3
- Titanio puro ISOTAN®_P a norma ISO 5832-2

Gli impianti in titanio sono anodizzati con uno strato d'ossido colorato. Possono instaurarsi lievi alterazioni cromatiche, che tuttavia non pregiudicano in alcun modo la qualità dell'impianto.
ISOTAN® è un marchio commerciale registrato di Aesculap AG, 78532 Tuttlingen / Germany.

Indicazioni

Gli impianti applicati chirurgicamente servono a supportare i normali processi di guarigione. Non sono destinati né a sostituire le normali strutture corporee, né ad assorbire in maniera permanente le sollecitazioni presenti nei casi di mancata guarigione.
Usare per:

- Fratture
- Pseudoartrosi o ritardata guarigione
- Dislocazioni
- Instabilità degenerative
- Sindromi post-discectomia
- Spondilolistesi
- Cifosi
- Scoliosi
- Stenosi
- Instabilità post-traumatiche
- Tumori

Pericolo di rotture delle viti se le viti transpeduncolari sono utilizzate in presenza di spondilolistesi!

► Supportare la stabilizzazione con una fusione intersomatica (ALIF, PLIF o TLIF).

Controindicazioni

Non usare se sono presenti:

- Febbre
- Infezioni acute o croniche della colonna vertebrale, di tipo locale o sistemico
- Gravidanza
- Osteoporosi grave od osteopenia
- Condizioni mediche o chirurgiche che potrebbero pregiudicare la riuscita dell'impianto
- Malattia mentale
- Abuso di farmaci, tossicodipendenza o alcolismo
- Obesità
- Gravi compromissioni delle strutture ossee, che ostacolano un impianto stabile dei componenti
- Disturbi o malattie neuromuscolari
- Tumori ossei nella zona di ancoraggio dell'impianto
- Turbe della guarigione della ferita
- Insufficiente collaborazione del paziente
- Ipersensibilità ai materiali degli impianti
- Casi non citati nel capitolo Indicazioni

Nota
Nei casi di osteopenia l'operatore deve ponderare i possibili rischi che potrebbero compromettere la riuscita della terapia con S⁴ Spinal System. In caso di rischio concreto di tenuta ridotta della vite di augmentazione S⁴ Spinal System si può utilizzare la vite di augmentazione S⁴ Spinal System. Per aumentare la stabilità di ancoraggio, la vite di augmentazione S⁴ Spinal System può essere fissata con cemento osseo. E' necessario rispettare le istruzioni per l'uso del relativo sistema applicatore per cemento.

Effetti collaterali ed interazioni

- I rischi legati all'utilizzo o a un'errata manipolazione di questo sistema sono:
- Rottura dell'impianto dovuta a sovraccarico
 - Deformazione
 - Allentamento
 - Rottura
 - Fissaggio insufficiente
 - Mancata o ritardata fusione
 - Perdite di cemento (fuoriuscita di cemento dal corpo vertebrale)
 - Infezioni
 - Fratture di un corpo vertebrale
 - Lesioni a carico di
 - Radici dei nervi
 - Midollo spinale
 - Vasi
 - Organi
 - Alterazioni della normale curva della colonna
 - Compromissione del sistema gastrointestinale, urologico e/o riproduttivo
 - Dolori o malessere
 - Borsite
 - Riduzione della densità ossea dovuta al mancato carico
 - Atrofia/frattura ossea sopra o sotto il livello spinale trattato
 - Limitata efficienza
 - Persistenza dei sintomi da trattare mediante l'impianto
 - Decesso

Avvertenze relative alla sicurezza

- Il chirurgo è responsabile della corretta esecuzione dell'intervento chirurgico.
- Nelle presenti istruzioni per l'uso non sono descritti i rischi generali propri di qualsiasi intervento chirurgico.
- Il chirurgo deve padroneggiare sia la teoria sia la pratica delle tecniche operatorie riconosciute.
- Il chirurgo deve conoscere perfettamente l'anatomia ossea, compreso l'andamento di nervi, vasi sanguigni, muscoli e tendini.
- Il chirurgo è responsabile della combinazione dei componenti degli impianti e del relativo impianto con o senza cemento osseo.
- Aesculap non risponde di eventuali complicanze dovute ad errata identificazione delle indicazioni, scelta di componenti dell'impianto non idonei e tecnica operatoria non corretta, nonché ai limiti intrinseci della metodica di trattamento o carente asetticità.
- Devono essere rispettate le istruzioni d'uso dei singoli componenti dell'impianto Aesculap.
- La prova e l'omologazione dei componenti dell'impianto sono avvenute in combinazione con componenti Aesculap. Il chirurgo operante è responsabile di eventuali combinazioni differenti.
- Non possono essere combinati impianti di diversi produttori.
- I componenti di impianti danneggiati o espianati chirurgicamente non devono essere impiegati.
- Gli impianti già usati una volta non devono essere riutilizzati

Interazioni tra MRI e componenti dell'impianto!

- Per esami MRI con Tesla 1,5 e 3,0 per il porta-impianto non si verificano ulteriori rischi a causa di forze di induzione magnetica.
- MRI induce un riscaldamento locale non critico.
- Gli impianti presentano artefatti MRI moderati.

- Non usare strumenti appartenenti ad altri sistemi o di altri produttori.
- In caso di ritardata guarigione, la fatica del metallo può provocare la rottura dell'impianto.
- Il medico curante deve decidere in merito all'espianato dei componenti utilizzati.
- In caso di compromissione delle strutture ossee e del cemento osseo che provvedono alla trasmissione delle forze non si possono escludere allentamenti dei componenti, fratture dell'osso o dell'impianto ed altre complicanze gravi.
- I componenti degli impianti utilizzati devono essere documentati nella cartella clinica del paziente tramite codice articolo, denominazione dell'impianto, nonché lotto ed eventualmente numero seriale.
- Nella fase postoperatoria, oltre alla fisioterapia ed al training muscolare, particolarmente importante è l'informazione individuale del paziente.

Sterilità

- I componenti degli impianti sono imballati singolarmente in confezioni protettive etichettate.
- I componenti dell'impianto sono sterilizzati a radiazioni.
- Conservare i componenti dell'impianto nella confezione originale ed estrarli dall'imballo protettivo originale solo immediatamente prima dell'uso.
- Verificare la data di scadenza e l'integrità dell'imballo sterile.
- Non utilizzare i componenti degli impianti dopo la data di scadenza o se la confezione è danneggiata.

Danni agli impianti da preparazione sterile e risterilizzazione!

► Non sottoporre gli impianti a preparazione sterile e non risterilizzarli.

Impiego

Il chirurgo deve effettuare una pianificazione dell'intervento che definisca e documenti in maniera idonea i seguenti punti:

- Scelta e dimensionamento dei componenti degli impianti
- Posizionamento dei componenti dell'impianto nell'osso
- Definizione dei punti di orientamento intraoperatori

Prima dell'impiego devono essere soddisfatte le seguenti premesse:

- Tutti gli impianti richiesti devono essere effettivamente disponibili
- Le condizioni operatorie devono essere altamente asettiche
- Gli strumenti da impianto, compresi gli speciali strumenti da impianto Aesculap devono essere completi ed idonei a funzionare
- Il chirurgo e l'équipe operatoria devono conoscere le informazioni relative alla tecnica operatoria, l'assortimento di impianti e lo strumentario; tali informazioni devono inoltre essere interamente disponibili in loco
- Devono essere note e rispettate le regole della scienza medica, lo stato dell'arte della stessa, nonché i contenuti delle pubblicazioni scientifiche degli autori medici
- Se la situazione preoperatoria non è chiara o se nella regione da trattare sono già presenti degli impianti devono essere richieste informazioni al produttore

Il paziente deve essere stato informato sull'intervento e deve aver fornito, con evidenza, il suo consenso rispetto a quanto segue:

- In caso di ritardata o mancata fusione, gli impianti possono rompersi o allentarsi a causa delle grosse sollecitazioni presenti.
 - La durata dell'impianto dipende dal peso corporeo.
 - I componenti dell'impianto non devono essere sollecitati in maniera eccessiva, esponendoli a carichi estremi, sforzi fisici o sport pesanti.
 - In caso di allentamento o rottura dell'impianto, nonché di perdita della correzione può rendersi necessario un intervento di revisione.
 - Nei fumatori sussiste un maggior rischio di mancata fusione.
 - Il paziente deve regolarmente sottoporsi a visite mediche di follow-up dei componenti dell'impianto.
- L'applicazione della vite di augmentazione S⁴ Spinal System prevede le seguenti fasi operative:
- Scegliere la variante S⁴ Spinal System e gli impianti di ancoraggio idonei in base all'indicazione, la pianificazione preoperatoria e la situazione ossea riscontrata durante l'intervento.
 - Nella scelta dei tipi di viti S⁴ Spinal System, tenere presente il diametro, la lunghezza ed il corretto orientamento del canale.



AVVERTENZA

Utilizzi errati possono determinare rischi di lesioni a carico del midollo spinale e delle radici dei nervi!

- Orientare ed avvitare gli strumenti, la vite transpeduncolare e la vite poliasiale soltanto sotto controllo radiologico o con l'ausilio di un sistema di navigazione.

- Per evitare tensioni interne e quindi per non indebolire gli impianti: Evitare graffi ed intagli su tutti i componenti.
- Durante l'introduzione nell'osso sollecitare le viti soltanto assialmente. Durante l'avvitamento evitare l'introduzione di forze laterali.



AVVERTENZA

Pericolo di rottura delle viti a causa di ossa dure o contatto con il controcorticale!

- Preparare il corpo vertebrale per tutta la lunghezza della vite con il filettatore.



ATTENZIONE

Danni all'esagono interno della testa della vite da appoggio della chiave non corretto!

- Assicurarsi che durante l'avvitamento della vite la chiave sia completamente inserita nell'esagono interno della testa della vite.

Nota
La cementazione va eseguita solo dopo l'orientamento di tutte le viti e dopo l'adattamento delle barre di connessione, ma prima del bloccaggio della S⁴ Spinal System - vite di augmentazione!



AVVERTENZA

Pericolo di rottura della cannula di iniezione in caso di introduzione di forze trasversali eccessive !

- Non caricare eccessivamente la cannula di iniezione trasversalmente.
- Non deformare la cannula di iniezione.

Nota
Dopo la cementazione della vite di augmentazione S⁴ Spinal System non è più possibile modificare la posizione dell'impianto, inserire leve da riposizione o eseguire delle correzioni!

Nota
Dopo la cementazione della vite di augmentazione S⁴ Spinal System l'espianto della vite, in particolare nei casi di osteopenia, può comportare notevoli difficoltà!

- Prima di applicare il cemento avvitare completamente la cannula di iniezione nella filettatura della testa della vite ossea senza un dispendio di forza apprezzabile.
- Prima di appoggiare l'applicatore sulla cannula di iniezione controllare la consistenza e viscosità del cemento osseo utilizzato. Osservare le indicazioni del produttore del cemento osseo!
- Cementare la vite di augmentazione S⁴ Spinal System con un cemento idoneo per l'aumentazione della vite.



AVVERTENZA

Pericolo di rottura delle viti in caso di mancata cementazione!

- Cementare la vite di augmentazione S⁴ Spinal System.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni dovute a perdite di cemento!

- Preparare e posizionare gli impianti soltanto con l'ausilio di procedimenti di diagnostica per immagini.
- Accertarsi che l'intaglio della vite di augmentazione S⁴ Spinal System sia completamente posizionato nell'osso.
- Assicurarsi che la corticale peduncolare non venga perforata.
- Non penetrare la controcorticale ed accertarsi che non sia danneggiata.
- Non impiantare o cementare la vite di augmentazione S⁴ Spinal System in un corpo vertebrale fratturato o parzialmente resezionato. Prima dell'intervento eseguire un controllo mediante TC a strati sottili.
- Avvitare la cannula di iniezione nella testa della vite senza dispendi di forza apprezzabili. Accertarsi che gli assi della vite transpeduncolare e della cannula di iniezione siano in linea.
- Eseguire l'applicazione del cemento soltanto sotto procedimenti radioscopici di alta qualità (la max. quantità di cemento per ogni vite transpeduncolare è di 2 ml).



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni da incompatibilità tra i materiali!

- Utilizzare soltanto sistemi di applicazione ammessi per l'impiego del cemento osseo.



AVVERTENZA

Presenza di impurità sulla filettatura di bloccaggio/insufficiente fissaggio alla rimozione del sistema di applicazione da errata viscosità del cemento!

- Assicurarsi che la viscosità del cemento sia corretta.

- Per rimuovere la cannula di iniezione non far indurire completamente il cemento. Rimuovere il sistema di applicazione del cemento, cannula inclusa, non appena il cemento assume la consistenza di una pasta (alla miscelazione del cemento prevedere la massa di riferimento).



AVVERTENZA

Contaminazioni della ferita da cemento non sufficientemente indurito! Pericolo di aderenze della filettatura della vite di bloccaggio con conseguenti instabilità del sistema!

- Rispettare il tempo di indurimento dopo la rimozione della cannula di iniezione.
- Per verificare la consistenza mescolare la massa di riferimento con il cemento da applicare.
- Assicurarsi che il sistema non sia esposto a sollecitazioni prima che il cemento abbia raggiunto la resistenza finale.



AVVERTENZA

Pericolo di rottura delle barre di connessione!

- Non ripiegare o piegare eccessivamente le barre di connessione e i connettori trasversali.

- Se durante la revisione di viti poliasiale grandi (Ø 7,5 mm) la testa della vite si stacca, rimuovere il componente a vite residuo con il cacciavite SW 3.5.

Ulteriori informazioni sui componenti dell'impianto Aesculap possono essere richieste in qualsiasi momento ad B. Braun/Aesculap o alla filiale B. Braun/Aesculap competente per territorio.

TA-Nr. 012865 05/12 V6 Änd.-Nr. 45050



Aesculap®

Parafuso de aumentação do S⁴® Spinal System

Nota

Para o parafuso de aumentação S⁴ Spinal System aplicam-se, de um modo geral, as instruções de utilização do S⁴ Spinal System – Lumbar/Deformity TAO11187. As presentes informações relativas ao parafuso de aumentação entendem-se como complemento às informações dadas nas instruções de utilização do S⁴ Spinal System – Lumbar/Deformity.

Símbolos existentes no produto e embalagem

	Esterilização por radiação
	Não destinado a reutilização de acordo com a finalidade especificada pelo fabricante
	Validade
	Atenção, símbolo de aviso geral Atenção, consultar os documentos em anexo

Aplicação

Os S⁴ Spinal System implantes pertencentes ao sistema são utilizados para estabilizar a coluna lombar e torácica de forma mono-segmental e multi-segmental.

A cânula de injeção é utilizada para aplicar cimento ósseo no parafuso de aumentação do S⁴ Spinal System.

O parafuso de aumentação S⁴ Spinal System é composto por:

- parafusos monoaxiais e poliaxiais (parafuso de aumentação), fornecidos esterilizados
- Cânula para injeção de cimento (fornecida esterilizada), ver TAO13132

Nota

Para a implantação destes componentes do sistema, assim como para a aumentação, distração, compressão e reposição da coluna lombar e torácica, está previsto um jogo de instrumentos especiais S⁴.

Material

Os materiais utilizados nos implantes estão indicados na embalagem:

- Liga de titânio forjado Ti6Al4V ISOTAN®F segundo ISO 5832-3
- Titânio puro ISOTAN®P segundo ISO 5832-2

Os implantes de titânio são revestidos com uma película de óxido colorido. Podem ocorrer ligeiras descolorações, mas estas não têm qualquer influência sobre a qualidade do implante.

ISOTAN® é uma marca comercial registada da Aesculap AG, 78532 Tuttlingen / Germany.

Indicações

Os implantes colocados por via cirúrgica destinam-se a assistir os processos normais de recuperação. Não se destinam a substituir estruturas corporais normais nem, no caso de uma recuperação malsucedida, a suportar permanentemente os esforços incidentes.

Utilizar no caso de:

- Fracturas
- Pseudoartroses ou recuperação tardia
- Deslocação
- Instabilidades degenerativas
- Síndrome pós-discectomia
- Espondilolisteses
- Cifoses
- Escolioses
- Estenoses
- Instabilidades pós-traumáticas
- Tumores

Perigo de fracturas nos parafusos em caso de utilização de parafusos pediculares em doentes com espondilolistese!

► Apoiar a estabilização mediante uma fusão intercorporal (ALIF, PLIF ou TLIF).

Contra-indicações

Não utilizar no caso de:

- Febre
- Infecções agudas ou crónicas na coluna vertebral, locais ou do tipo sistémico
- Gravidez
- Osteoporose ou osteopenia graves
- Estado geral ou cirúrgico susceptível de impedir o êxito da implantação
- Doença mental
- Abuso de medicamentos ou drogas, ou alcoolismo
- Obesidade (adiposidade)
- Lesões graves das estruturas ósseas, susceptíveis de impossibilitar uma implantação estável dos componentes do implante
- Distúrbios ou doenças neuromusculares
- Tumores ósseos na zona de ancoragem do implante
- Perturbações na cicatrização de feridas
- Falta de colaboração por parte do doente
- Sensibilidade aos materiais do implante
- Situações não mencionadas nas indicações

Nota

No caso de osteopenia, o cirurgião deve ponderar os benefícios e riscos susceptíveis a pôr em risco um tratamento bem sucedido com o S⁴ Spinal System. Em caso de probabilidade de má fixação do parafuso de aumentação S⁴ Spinal System, pode ser utilizado o parafuso de aumentação S⁴ Spinal System. Quando se pretende aumentar a estabilidade de fixação, é possível fixar o parafuso de aumentação S⁴ Spinal System com cimento ósseo. Respeitar obrigatoriamente as instruções de uso relativas ao sistema para aplicação de cimento.

Efeitos secundários e interações

Os riscos associados a uma aplicação ou manuseamento errados do sistema incluem:

- Deficiência do implante por esforço excessivo
 - flexão
 - relaxamento
 - quebra
- fixação insuficiente
- falta de fusão ou fusão tardia
- Fugas de cimento (cimento derrama para fora do corpo vertebral)
- infecção
- fractura de vértebras
- Risco de lesões de
 - raízes nervosas
 - medula espinal
 - vasos sanguíneos
 - órgãos
- Alterações da curvatura normal da coluna vertebral
- Afecção negativa do sistema gastrointestinal, urológico e/ou reprodutor
- Dores ou indisposição
- Bursite
- Diminuição da densidade óssea em consequência da evitação de esforços
- Atrofia/fractura do osso situado acima ou abaixo da zona tratada na coluna vertebral
- Aptidão reduzida para trabalho
- Persistência dos sintomas a tratar pela implantação
- Morte

Indicações de segurança

- O cirurgião assume a responsabilidade pela execução correcta da intervenção cirúrgica.
- Os riscos gerais associados a uma intervenção cirúrgica não estão descritos nestas instruções de utilização.
- O cirurgião deverá dominar, tanto na teoria como na prática, as técnicas cirúrgicas reconhecidas.
- O cirurgião tem de estar absolutamente familiarizado com a anatomia dos ossos, com o percurso dos nervos e dos vasos sanguíneos, assim como dos músculos e dos tendões.
- O cirurgião é responsável pela combinação certa dos componentes do implante e pela sua implantação correcta, com ou sem cimento ósseo.
- A Aesculap não se responsabiliza por complicações devidas a uma indicação errada, uma escolha de implante inadequado, por uma combinação errada dos componentes de implante com a técnica cirúrgica, por limites que possam vir a impor-se aos métodos de tratamento, nem pela ausência de assepsia.
- As instruções de utilização dos respectivos componentes do implante Aesculap terão de ser observadas.
- O teste e a homologação dos componentes do implante foram realizados em combinação com componentes Aesculap. O cirurgião assumirá toda a responsabilidade em caso de combinações contrárias às originalmente previstas.
- É proibido combinar componentes de diferentes fabricantes.
- É proibido utilizar componentes de implantes danificados ou removidos por via cirúrgica.
- Os implantes que já tenham sido utilizados uma vez não podem ser reutilizados.

Interações entre a ressonância magnética e componentes do implante!

- Em exames de ressonância magnética de 1,5 e 3,0 tesla, não existem riscos adicionais devido à indução magnética de forças para o portador do implante.
- A ressonância magnética induz um aquecimento local, não crítico.
- Os implantes apresentam artefactos moderados na ressonância magnética.

- Não use instrumentos que fazem parte de outros sistemas ou que tenham sido fabricados por outros fabricantes.
- Se a recuperação estiver atrasada, pode ocorrer uma quebra do implante devido a fadiga do metal.
- O médico assistente decidirá sobre a necessidade de remover os componentes do implante aplicados.
- No caso de lesão das estruturas ósseas e do cimento ósseo, que suportem o peso do corpo, não se exclui a incidência de possíveis relaxamentos dos componentes, fracturas do osso ou do implante e outras complicações graves.
- No relatório do doente deverão ser registados os componentes utilizados no implante, indicando-se o respectivo número de artigo, a designação do implante, bem como os números de lote e, se necessário, de série.
- Na fase pós-operatória, para além dos exercícios de recuperação da força muscular e da mobilidade, há que prestar especial atenção à informação individual do doente.

Esterilidade

- Os componentes do implante são embalados individualmente em embalagens protegidas e etiquetadas.
- Os componentes do implante foram esterilizados por radiação.
- Guardar os componentes do implante na embalagem original, retirando-os da embalagem de protecção original apenas imediatamente antes da utilização.
- Verificar a data de validade e a integridade da embalagem esterilizada.
- Não utilizar os componentes do implante depois de expirada a data de validade ou no caso de a embalagem estar danificada.

Danificação do implante em caso de reprocessamento e reesterilização!

► Não reprocessar nem reesterilizar os implantes.

Utilização

O cirurgião elaborará um plano da operação que determinará e documentará devidamente o seguinte:

- Escolha e dimensionamento dos componentes do implante
- Posicionamento dos componentes do implante no osso
- Determinação dos pontos de orientação durante a operação

Antes da utilização, têm de estar cumpridos os seguintes requisitos:

- Todos os componentes necessários do implante estão disponíveis
- Condições de operação altamente assépticas
- Os instrumentos de implantação, incluindo os instrumentos para sistemas de implantação especiais da Aesculap, estão completos e em boas condições para serem utilizados
- O cirurgião e a equipa operatória conhecem as informações necessárias à técnica de operação, ao jogo de implantes e instrumentos; estas informações estão completamente disponíveis no local.
- Conhece os princípios da medicina, os últimos avanços da ciência e os conteúdos das respectivas publicações científicas, redigidas por médicos
- Foram solicitadas ao fabricante as informações necessárias ao esclarecimento de uma possível situação pré-operatória incerta ou no caso de existirem implantes na zona a tratar

O doente foi informado sobre a intervenção e foi documentado o seu consentimento relativamente às seguintes informações:

- No caso de a fusão se encontrar atrasada ou não se realizar, os implantes podem quebrar e relaxar em virtude dos elevados esforços que incidem sobre os implantes.
- A durabilidade do implante depende do peso corporal.
- Os componentes do implante não podem ser sujeitos a esforços excessivos, a trabalhos físicos pesados nem a desporto.
- No caso de relaxamento ou quebra do implante, assim como no caso de perda da possibilidade de correcção, pode tornar-se necessário proceder a uma cirurgia de revisão.
- Em fumadores existe elevado risco de a fusão não se realizar.
- O doente, após a intervenção, terá de ser submetido periodicamente a um controlo médico dos componentes do implante.

A implantação do parafuso de aumento S⁴ Spinal System requer os seguintes procedimentos:

- Escolher a variante S⁴ Spinal System e os implantes de fixação apropriados com base na indicação, no planeamento pré-operatório e na situação óssea que se apresentam durante a intervenção.
- Na escolha dos tipos de parafuso S⁴ Spinal System, ter em atenção o diâmetro, o comprimento e a orientação correcta do canal.



ATENÇÃO

Perigo de ferimento da medula espinal e das raízes nervosas no caso de aplicação errada!

- Alinhar e atarraxar os instrumentos, o parafuso pedicular e o parafuso poliaxial apenas sob controlo a raios X ou por meio de um sistema de navegação.

- Para evitar tensões internas e para não enfraquecer os implantes: evitar entalhes e riscos nos componentes.
- Ao inserir os parafusos no osso, exercer apenas esforço axial nos mesmos. Evitar aplicar forças laterais durante a introdução.



ATENÇÃO

Risco de fractura do parafuso no caso de ossos duros ou contacto com o osso contracortical!

- Preparar a vértebra com a ferramenta de abrir rosca abrindo um furo no comprimento total do parafuso.



CUIDADO

Danificação do sextavado interno da cabeça do parafuso em caso de inserção incorrecta da chave!

- Assegurar que a chave está completamente inserida no sextavado da cabeça do parafuso ao atarraxar este.

Nota
A cimentação ocorre após o alinhamento de todos os parafusos e depois de se adaptar as barras de união, mas antes de se travar o parafuso de aumento S⁴ Spinal System!



ATENÇÃO

Risco de quebra da cânula de injeção se esta for esforçada demasiado fortemente no sentido transversal!

- Não esforçar a cânula de injeção excessivamente no sentido transversal.
- Não curvar a cânula de injeção.

Nota
Depois de cimentado o parafuso de aumento S⁴ Spinal System, deixa de ser possível alterar a posição do implante; nem é possível inserir a alavanca de reposição ou realizar correcções.

Nota
Depois de cimentado o parafuso de aumento S⁴ Spinal System, a explantação do parafuso pode ser extremamente difícil, sobretudo no caso da presença de osteopenia!

- Antes de aplicar o cimento, inserir a cânula de injeção complementemente na rosca da cabeça do parafuso ósseo sem aplicar qualquer força.
- Verificar a constância e viscosidade do cimento ósseo utilizado antes de colocar o aplicador na cânula de injeção. Respeitar as instruções do fabricante do cimento ósseo!
- Cimentar os parafusos de aumento S⁴ Spinal System com um cimento apropriado para integração dos parafusos.



ATENÇÃO

Risco de fractura do parafuso em caso de falta de cimentação!

- Cimentar o parafuso de aumento S⁴ Spinal System.



ATENÇÃO

Perigo de ferimento devido a fugas de cimento!

- Preparar e posicionar os implantes apenas com a ajuda de técnicas de imagiologia adequadas.
- Assegurar que as fendas do parafuso de aumento S⁴ Spinal System estão inseridas completamente no osso.
- Assegurar que a cortical pedicular não foi perfurada.
- Não penetrar o contracortical e certificar-se que este não foi lesado.
- Não implantar nem cimentar o parafuso de aumento S⁴ Spinal System em vértebras fracturadas ou em parte ressecadas. Antes da operação, realizar um controlo por TAC.
- Introduzir a cânula de injeção na cabeça do parafuso sem aplicar qualquer força. Assegurar que os eixos do parafuso pedicular ficam alinhados com a cânula de injeção.
- Aplicar o cimento apenas sob controlo com técnicas imageológicas de elevada qualidade (quantidade máx. de cimento por parafuso pedicular 2 ml).



ATENÇÃO

Risco de ferimento em caso de intolerância aos materiais utilizados!

- Utilizar apenas sistemas de aplicação admitidos para a utilização de cimento ósseo.



ATENÇÃO

Contaminação da rosca de travamento e/ou fixação insuficiente durante a remoção do sistema de aplicação em caso de viscosidade errada do cimento!

- Assegurar a viscosidade correcta do cimento.

- Para remover a cânula de injeção, não deixar endurecer o cimento completamente. Remover o sistema aplicador do cimento, incluindo a cânula, logo que o cimento tiver assumido uma consistência pastosa (considerar a massa de referência ao misturar o cimento).



ATENÇÃO

Contaminação da ferida em caso de o cimento não endurecer de forma suficiente! Risco de colagem da rosca do parafuso de travamento e instabilidade do sistema daí resultante!

- Cumprir o tempo de presa depois de remover a cânula de injeção.
- Preparar a massa de referência para verificação da consistência do cimento a aplicar.
- Não esforçar o sistema enquanto o cimento não tiver alcançado a consistência final.



ATENÇÃO

Perigo de quebra das barras de união!

- Não voltar endireitar as barras de união e conectores transversais curvos nem curvâ-los excessivamente.

- No caso de a cabeça do parafuso poliaxial maior (Ø 7,5 mm) se soltar durante uma revisão, remover o componente remanescente do parafuso usando uma chave de fendas 3,5.

Para mais informações sobre os sistemas de artroplastia Aesculap, contacte a B. Braun/Aesculap ou a agência local da B. Braun/Aesculap.

TA-Nr. 012865 05/12 V6 Änd.-Nr. 45050

Aesculap®

S⁴® Spinal System – augmentatieschroef

Opmerking

Voor de S⁴ Spinal System – augmentatieschroef geldt in principe de gebruiksaanwijzing voor de S⁴ Spinal System – Lumbar/Deformity TA011187. De informatie in dit document met betrekking tot de augmentatieschroef vult de betreffende instructies in de gebruiksaanwijzing voor de S⁴ Spinal System – Lumbar/Deformity aan.

Symbolen op het product en verpakking

	Sterilisatie door bestraling
	Niet hergebruiken volgens het door de fabrikant bepaalde doelmatig gebruik
	Te gebruiken tot
	Let op: algemeen waarschuwingssymbool Let op: volg de bijgesloten documentatie

Gebruiksdoel

De S⁴ Spinal System-implantaten worden gebruikt, om de lumbale en thoracale wervelkolom dorsaal mono- en multi-segmentaal te stabiliseren.

De injectiecanule voor het aanbrengen van botcement wordt in de S⁴ Spinal System – augmentatieschroef ingebracht.

De S⁴ Spinal System – augmentatieschroef bestaat uit:

- Mono-, polyaxiale schroeven (augmentatieschroef), steriel geleverd
- Cementinjectiecanule (steriel geleverd), zie TA013132

Opmerking

Voor de implantatie van deze systeemonderdelen en voor de augmentatie, distractie, compressie en repositie van de lumbale en thoracale wervelkolom is er een speciaal S⁴-instrumentarium voorzien.

Materiaal

De gebruikte materialen van de implantaten staan op de verpakkingen vermeld:

- ISOTAN®_F titanium-smeedlegering Ti6Al4V conform ISO 5832-3
- ISOTAN®_P Zuiver titanium conform ISO 5832-2

Titaniumimplantaten zijn met een kleurige oxidelaag overtrokken. Er kunnen kleine kleurveranderingen optreden, die echter geen invloed hebben op de kwaliteit van het implantaat.

ISOTAN® is een gedeponeerd handelsmerk van Aesculap AG, 78532 Tuttlingen / Germany.

Indicaties

Operatief ingebrachte implantaten dienen ter ondersteuning van het normale genezingsproces. Zij mogen noch de normale lichaamsstructuren vervangen noch in geval van niet-genezing de optredende belastingen duurzaam overnemen.

Te gebruiken bij:

- Fracturen
- Pseudoartrose of vertraagde genezing
- Dislocatie
- Degeneratieve instabiliteit
- Postdissectomiesyndroom
- Spondylolisthesis
- Kyfose
- Scoliose
- Stenose
- Posttraumatische instabiliteiten
- Tumoren



WAARSCHUWING

Bij gebruik van pediculusschroeven bij een spondylolisthesis kunnen de schroeven breken!

- Stabilisatie met een intercorporeale fusie (ALIF, PLIF of TLIF) ondersteunen.

Contra-indicaties

Niet gebruiken bij:

- Koorts
- Acute of chronische infecties van de wervelkolom, lokaal of van systemische aard
- Zwangerschap
- Ernstige osteoporose of osteopenie
- Medische of chirurgische toestand, die het succes van de implantatie in gevaar brengt
- Geestesziekte
- Medicatie- of drugsmisbruik of alcoholverslaving
- Adipositas
- Ernstige beschadiging van de botstructuren die een stabiele implantatie van de implantaatcomponenten onmogelijk maakt
- Neuromusculaire stoornissen of aandoeningen
- Bottumoren ter hoogte van de implantaatverankering
- Wondhelingsstoornissen
- Gebrek aan medewerking van de patiënt
- Overgevoeligheid voor de implantaatmaterialen
- Gevallen die niet worden vermeld bij de indicaties

Opmerking

Bij osteopenie moet de operateur de mogelijke risico's afwegen die het succes van de behandeling van het S⁴ Spinal System in het geding kunnen brengen. Bij te verwachten verminderd houvast van de S⁴ Spinal System – augmentatieschroef kan de S⁴ Spinal System – augmentatieschroef worden gebruikt. De S⁴ Spinal System – augmentatieschroef kan met botcement worden gefixeerd om de stabiliteit van de verankering te vergroten. De gebruiksaanwijzing van het bijbehorende cementapplicatiesysteem moet worden aangehouden.

Neven- en wisselwerkingen

Het gebruik of de verkeerde toepassing van dit systeem houdt de volgende risico's in:

- Falen van het implantaat door overbelasting
 - Buiging
 - Loskomen
 - Breuk
- Slechte fixatie
- Geen of vertraagde fusie
- Cementlekkage (cementuitloop buiten het wervellichaam)
- Infectie
- Fractuur van het wervellichaam
- Beschadiging van
 - zenuwwortels
 - ruggenmerg
 - bloedvaten
 - organen
- Veranderingen van de normale kromming van de wervelkolom
- Beschadiging van het gastro-intestinale, urologische en/of voortplantingssysteem
- Pijn of ongemak
- Bursitis
- Afname van de botdichtheid door vermijden van belasting
- Botafbraak/-breuk boven of onder de behandelde zone van de wervelkolom
- Beperkt prestatievermogen
- Aanhouden van de door de implantatie te behandelen symptomen
- Overlijden

Veiligheidsrichtlijnen

- De operateur is verantwoordelijk voor de oordeelkundige uitvoering van de operatieve ingreep.
- Algemene risico's van een chirurgische ingreep worden in deze gebruiksaanwijzing niet beschreven.
- De operateur moet de erkende operatietechnieken zowel theoretisch als praktisch beheersen.
- De operateur moet absoluut vertrouwd zijn met de botanatomie, het verloop van de zenuwen en bloedvaten, de spieren en pezen.
- De operateur is verantwoordelijk voor de samenstelling van de implantaatcomponenten en hun implantatie met of zonder botcement.
- Aesculap kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor complicaties ten gevolge van een foutieve indicatiebepaling, implantaatkeuze, een verkeerde combinatie van implantaatcomponenten en operatietechniek alsook beperkingen van de behandelingsmethode of een gebrek aan asepsis.
- De gebruiksaanwijzingen van alle individuele Aesculap implantaatcomponenten moeten gevolgd worden.
- Het testen en de toelating van de implantaatcomponenten is in combinatie met Aesculap-componenten gebeurd. De operateur draagt de verantwoordelijkheid voor afwijkende combinaties.
- Er mogen geen implantaatcomponenten van verschillende fabrikanten gecombineerd worden.
- Beschadigde of operatief verwijderde implantaatcomponenten mogen niet meer worden gebruikt.
- Implantaten die eenmaal werden gebruikt, mogen niet worden hergebruikt.



Wisselwerkingen tussen MRI en implantaatcomponenten!

- Bij MRI-onderzoeken met 1,5 en 3,0 tesla ontstaat voor de drager van het implantaat geen extra risico door magnetisch geïnduceerde krachten.
- MRI veroorzaakt een niet-kritische, plaatselijke opwarming.
- Implantaten produceren gematigde MRI-artefacten.

- Gebruik geen instrumenten die bij een ander systeem horen of van een andere fabrikant afkomstig zijn.
- In geval van een vertraagde genezing kan het implantaat door metaalmoetheid breken.
- De behandelende arts beslist over de verwijdering van de ingeplante implantaatcomponenten.
- Bij beschadiging van de krachtoverbrengende botcement- of botstructuren kunnen het loskomen van componenten, bot- en implantaatfracturen en andere ernstige complicaties niet uitgesloten worden.
- De gebruikte implantaatcomponenten moeten met hun artikelnummer, implantaatbenaming en lot- en eventueel serienummer in het dossier van de patiënt worden vermeld.
- Naast de bewegings- en spiertraining moet in de postoperatieve fase ook bijzondere aandacht besteed worden aan het informeren van de patiënt.

Steriliteit

- De implantaatcomponenten zitten afzonderlijk verpakt in duidelijk gekenmerkte beschermingsverpakkingen.
- De implantaatcomponenten zijn gesteriliseerd door bestraling.
- Bewaar de implantaatcomponenten in de originele verpakking en haal ze pas vlak voor gebruik uit hun originele en beschermende verpakking.
- Controleer of de vervaldatum niet verstreken en de steriele verpakking niet beschadigd is.
- Gebruik geen implantaatcomponenten waarvan de vervaldatum overschreden is of met een beschadigde verpakking.



WAARSCHUWING

Beschadiging van de implantaten door opwerking en hersterilisatie!

- De implantaten niet opwerken en niet hersteriliseren.

Gebruik

De operateur stelt een operatieplan op, waarin het volgende vastgelegd en degelijk gedocumenteerd wordt:

- Keuze en afmetingen van de implantaatcomponenten
- Positionering van de implantaatcomponenten in het bot
- Bepaling van de intra-operatieve oriëntatiepunten

Voor de toepassing moeten de volgende voorwaarden vervuld zijn:

- Alle noodzakelijke implantaatcomponenten zijn beschikbaar
- Uiterst aseptische operatiestandigheden
- Implantatie-instrumenten inclusief speciale Aesculap-implantaatsysteeminstrumenten compleet en klaar voor gebruik
- De operateur en het operatieteam kennen alle informatie over de operatietechniek, het implantaatassortiment en het instrumentarium; deze informatie ligt ter plaatse ter inzage
- De regels van de medische kunst, de huidige stand van de wetenschap en de inhoud van daarop betrekking hebbende wetenschappelijke publicaties van medische auteurs zijn bekend.
- Inlichtingen ingewonnen bij de fabrikant in geval van een onduidelijke preoperatieve situatie en bij implantaten in de te behandelen zone

De patiënt werd over de ingreep geïnformeerd en heeft zich schriftelijk akkoord verklaard met de volgende informatie:

- Bij een vertraagde of onvolledige fusie kunnen de implantaten door hoge belasting breken en loskomen.
 - De levensduur van het implantaat is afhankelijk van het lichaamsgewicht.
 - De implantaatcomponenten mogen niet worden overbelast door extreme belasting, zware lichamelijke inspanningen en sport.
 - Als het implantaat loskomt of breekt of als er correctieverlies optreedt, kan er een revisieoperatie noodzakelijk zijn.
 - Bij rokers bestaat er een verhoogd risico dat er geen fusie plaatsvindt.
 - De patiënt moet de toestand van de implantaatcomponenten regelmatig door zijn arts laten controleren.
- De implantatie van de S⁴ Spinal System – augmentatieschroef dient in de volgende toepassingsstappen te gebeuren:
- Kies een geschikte S⁴ Spinal System-variant en verankeringsimplantaten op basis van de indicatie, de preoperatieve planning en de intraoperatief aangetroffen benige situatie.
 - Let bij de keuze van de S⁴ Spinal System-schroeftypen op de diameter, lengte en juiste kanaalrichting.



WAARSCHUWING

Beschadiging van ruggenmerg en zenuwwortels door verkeerde toepassing!

- Richt en Schroef de instrumenten, pediculusschroef en polyaxiale Schroef alleen in onder röntgencontrole of met behulp van een navigatiesysteem.

- Om interne spanningen te vermijden en de implantaten niet te verzwakken: groeven en krassen in alle componenten vermijden.
- Belast de schroeven tijdens het inbrengen in het bot alleen axiaal. Vermijd zijdelingse krachten tijdens het inschroeven.



WAARSCHUWING

Gevaar voor Schroefbreuk door harde botten of contact met tegencorticalis!

- Bereid de wervellichamen over de gehele Schroeflengte voor met Schroefdraadsnijders.



VOORZICHTIG

Beschadiging van de inbus-schroefkop door verkeerd geplaatste sleutel!

- Zorg ervoor dat de sleutel tijdens het indraaien van de Schroef volledig in de inbus-schroefkop zit.

Opmerking

Het cementeren gebeurt pas nadat alle schroeven correct zijn uitgericht en de verbindingssstaafjes zijn aangepast, echter voor de vergrendeling van de S⁴ Spinal System – augmentatieschroef!



WAARSCHUWING

Gevaar voor breken van de injectiecanule door uitoefening van overmatige dwarskrachten!

- Oefen geen overmatige dwarskracht uit op de injectiecanule.
- Buig de injectiecanule niet.

Opmerking

Nadat de S⁴ Spinal System – augmentatieschroef is gecementeerd, is het niet meer mogelijk de implantaatpositie te wijzigen, de repositiehefboom aan te brengen of correcties uit te voeren!

Opmerking

Wanneer de S⁴ Spinal System – augmentatieschroef is gecementeerd kan de explantatie van de Schroef bijzonder moeizaam verlopen, zeker in geval van osteopenie.

- Schroef de injectiecanule voor de cementapplicatie volledig en zonder merkbare krachttutoefening in de Schroefdraad in de Schroefkop van de botschroef.
- Controleer de consistentie en viscositeit van de gebruikte botcement, alvorens de applicator aan de injectiecanule te bevestigen. Volg de instructies van de botcement-fabrikant!
- Cementeer de S⁴ Spinal System – augmentatieschroef alleen met cement die geschikt is voor de Schroefaugmentatie.



WAARSCHUWING

Gevaar voor Schroefbreuk bij ontbrekende cementering!

- S⁴ Spinal System – augmentatieschroef cementeren.



WAARSCHUWING

Gevaar voor verwonding door cementlekkage!

- Prepareer en positioneer de implantaten altijd met behulp van beeldvormingstechnieken.
- Let erop dat de gleuven van de S⁴ Spinal System – augmentatieschroef volledig in het bot zitten.
- Let erop dat de pediculuscorticalis niet wordt geperforeerd.
- Penetreer de tegencorticalis niet en controleer of de tegencorticalis niet is beschadigd.
- Plaats of cementeer de S⁴ Spinal System – augmentatieschroef niet in een gefractueerd of gedeeltelijk geresecteerd wervellichaam. Maak preoperatief een dunnelaags-CT-scan.
- Draai de injectiecanule zonder merkbare krachtaanwending in de Schroefkop. Zorg ervoor dat de assen van de pediculusschroef en de injectiecanule in een lijn liggen.
- Voer de cementapplicatie altijd onder visuele controle met een doorlichtingstechniek van hoge kwaliteit uit (max. cementvolume per pediculusschroef is 2 ml).



WAARSCHUWING

Gevaar voor verwonding door gebruik van incompatibele materialen!

- Gebruik alleen applicatiesystemen die toegelaten zijn voor het gebruik van botcement.



WAARSCHUWING

Verontreiniging van de vergrendelingsschroefdraad/slechte fixatie bij de verwijdering van het applicatiesysteem door verkeerde cementviscositeit!

- Zorg ervoor dat de cement de juiste viscositeit heeft.

- Verwijder de injectiecanule voordat de cement helemaal is uitgehard. Verwijder het cementapplicatiesysteem incl. de canule, zodra de cement de consistentie van een vast deeg krijgt (voorzie bij het mengen van de cement een controlemassa).



WAARSCHUWING

Wondverontreiniging door onvoldoende uitgeharde cement! Gevaar voor verkleuring van de Schroefdraad van de vergrendelingsschroef, die tot systeeminstabiliteit leidt!

- Laat de cement na het verwijderen van de injectiecanule lang genoeg uitharden.
- Maak samen met de aan te brengen cement een controlemassa aan, zodat u de consistentie kunt nagaan.
- Zorg ervoor dat er geen enkele belasting op het systeem wordt uitgeoefend, voordat de cement zijn volle hardheid heeft bereikt.



WAARSCHUWING

Gevaar voor breken van de verbindingssstaafjes!

- Plooi de verbindingssstaafjes en dwarsverbinders niet terug en buig ze niet te sterk.

- Indien de Schroefkop bij een revisie van de grote polyaxiale schroeven (Ø 7,5 mm) loskomt, verwijdert u de achtergebleven Schroefdelen met de Schroevendraaier SW 3,5.

Voor meer informatie over Aesculap-implantaatsystemen kunt u altijd contact opnemen met B. Braun/Aesculap of met de bevoegde B. Braun/Aesculap-vestiging.

TA-Nr. 012865 05/12 V6 Änd.-Nr. 45050



Aesculap®

S⁴® Spinal System – augmentationsskruv

Tips
För S⁴ Spinal System – augmentationsskruven gäller generellt bruksanvisningen för S⁴ Spinal System – Lumbar/Deformity TA011187. De föreliggande informationerna om augmentationsskruven kompletterar de respektive uppgifterna i bruksanvisningen till S⁴ Spinal System – Lumbar/Deformity.

Symboler på produktet och förpackning

	Sterilisering genom bestrålning
	Får inte återanvändas enligt tillverkarens föreskrifter om avsedd användning
	Senaste användningsdatum
	OBS! Allmän varningssymbol OBS! Följ anvisningarna i medföljande dokument

Användningsändamål

S⁴ Spinal System-implantat används för att stabilisera lumbalryggen och torkalryggen dorsalt mono- och multisegmentalt.

Injektionskanylen används för applicering av bencement i S⁴ Spinal System – augmentationsskruv.

S⁴ Spinal System – augmentationsskruv består av:

- Mono-, polyaxialskruvar (augmentationsskruv), sterilt levererad
- Cement-injektionskanyl (sterilt levererad), se TA013132

Tips
En särskild S⁴-instrumentuppsättning ska användas för insättning av dessa systemdelar samt för augmentation, distraktion, komprimering och repositionering av länd- och bröstryggraden.

Material

Materialen som används i implantaten finns angivna på förpackningarna:

- ISOTAN®-Smidd titanlegering Ti6Al4V enligt ISO 5832-3
- ISOTAN®-Rent titan enligt ISO 5832-2

Titanimplantaten är överdragna med ett färgat oxidskikt. Obetydliga missfärgningar kan förekomma, men de påverkar inte implantatets kvalitet.

ISOTAN® är ett registrerat varumärke som tillhör Aesculap AG, 78532 Tuttlingen / Germany.

Indikationer

Inopererade implantat är till för att underlätta normala läkningsprocesser. De får varken ersätta normala kroppsstrukturer eller ge varaktigt stöd vid eventuell belastning när läkningen inte har avslutats.

Används vid:

- Frakturer
- Pseudoartros eller fördröjd läkning
- Luxation
- Degenerativ instabilitet
- Postdissektomisyndrom
- Spondylolistes
- Kyfos
- Skolios
- Stenos
- Posttraumatisk instabilitet
- Tumörer

Om pedikelskruvar används vid spondylolistes kan skruvarna gå av!
► Stötta stabiliseringen med en interkorporal fusion (ALIF, PLIF eller TLIF).

Kontraindikationer

Använd inte vid:

- Feber
- Akuta eller kroniska infektioner i ryggraden av lokal eller systemisk art
- Graviditet
- Svår osteoporos eller osteopeni
- Medicinskt eller kirurgiskt tillstånd som kan förhindra att implantationen lyckas
- Mentalsjukdom
- Läkemedels- eller drogmissbruk eller alkoholism
- Adipositas
- Allvarliga skador på benstrukturen som hindrar en stabil implantering av implantatkomponenterna
- Neuromuskulära störningar eller sjukdomar
- Bentumörer kring implantatförankringarna
- Såriläkningsrubbnings
- Bristande samarbete från patientens sida
- Vid främmandekroppskänslighet för implantatmaterialen
- Fall som inte finns nämnda under Indikationer

Tips
Vid osteoporos måste operatören beakta möjliga risker som kan äventyra en framgångsrik behandling med S⁴ Spinal System. Vid väntad nedsatt stabilitet för S⁴ Spinal System – augmentationsskruv kan S⁴ Spinal System-augmentationsskruven användas.. S⁴ Spinal System – augmentationsskruv kan användas för att öka förankringsstabiliteten med bencement. Följ bruksanvisningen för det tillhörande cementappliceringssystemet.

Biverkningar och interaktioner

Risker vid användning eller felaktig hantering av systemet:

- Implantatet fördärvas genom överbelastning
 - Krökning
 - Lossnande
 - Spricka
- Bristande fixering
- Ingen eller försead fusion
- Cementläckage (cementutträngning från kotkroppen)
- Infektion
- Kotkroppsfraktur
- Skador på
 - Nervrötter
 - Ryggmärg
 - Kärll
 - Organ
- Förändringar av ryggradens normala kurvatur
- Påverkan på gastrointestinala, urologiska och/eller fortplantningsrelaterade system
- Smärtor eller illamående
- Bursit
- Minskad bentäthet till följd av att belastning undviks
- Krympning/fraktur i ben över eller under det närliggande området i ryggraden
- Försämrade prestanda
- Symptomen som implantatet ska avhjälpa kvarstår
- Dödsfall

Säkerhetsanvisningar

- Operatören bär ansvaret för att det operativa ingreppet utförs korrekt.
- Allmänna risker med kirurgiska ingrepp finns inte beskrivna i denna bruksanvisning.
- Operatören måste behärska de erkända operationsteknikerna både teoretiskt och i praktiken.
- Operatören måste vara absolut förtrogen med skelettets anatomi och var nerverna och blodkärlen, musklerna och senorna går.
- Operatören ansvarar för sammanställningen av implantatkomponenterna liksom implanteringen av dem med eller utan bencement.
- Aesculap ansvarar inte för komplikationer på grund av felaktig indikation, felaktigt val av implantat, felaktig kombination av implantatkomponenter och operationsteknik eller behandlingsmetodens begränsningar eller bristande asepis.
- Följ bruksanvisningarna för de enskilda Aesculap-implantatkomponenterna.
- Testning och godkännande av implantatkomponenterna har utförts i kombination med Aesculap-komponenter. Operatören bär ansvaret för avvikande kombinationer.
- Implantatkomponenter från olika tillverkare får inte kombineras.
- Implantatkomponenter som är skadade eller har avlägsnats på operativ väg får inte användas igen.
- Implantat som redan har använts en gång får inte användas igen.

Växelverkan mellan MRT och implantatkomponenter!

- Vid MRT-undersökningar med 1,5 och 3,0 tesla uppstår ingen ytterligare risk för implantatbäraren till följd av magnetisk induktion.
- MRT inducerar en okritisk lokal uppvärmning.
- Implantat ger upphov till måttliga MRT-artefakter.

- Använd inte instrument som hör till andra system eller kommer från andra tillverkare.
- Vid fördröjd läkning kan implantatet spricka på grund av metallutmattnig.
- Behandlande läkare avgör om de insatta implantatkomponenterna ska avlägsnas.
- Om de kraftöverförande bencement- eller benstrukturerna skadas, kan det inte uteslutas att komponenterna lossnar eller att ben- eller implantatfrakturer och andra allvarliga komplikationer inträffar.
- Dokumentera i patientakten vilka implantatkomponenter som använts med artikelnummer, implantatbeteckning samt lot- och eventuellt serienummer.
- Under den postoperativa fasen måste man vara särskilt uppmärksam på patientens individuella information, förutom på rörelse- och muskelträning.

Sterilitet

- Implantatkomponenterna ligger förpackade var för sig i märkta skyddsförpackningar.
- Implantatkomponenterna har steriliserats genom bestrålning.
- Förvara implantatkomponenterna i originalförpackningen och ta inte ut dem ur original- och skyddsförpackningen förrän omedelbart före användningen.
- Kontrollera att den sista användningsdagen inte passerats liksom att den sterila förpackningen är intakt.
- Använd inte implantatkomponenterna om sista användningsdagen har passerats eller om förpackningen är skadad.

Implantaten kan skadas vid beredning och sterilisering!
► Bered inte och sterilisera inte implantaten på nytt.

Användning

Operatören ska göra en operationsplanering och i den bestämma och på lämpligt sätt dokumentera följande:

- Val av och dimensioner på implantatkomponenter
- Placering av implantatkomponenterna i skelettbenet
- Fastställande av intraoperativa orienteringspunkter

Se till att följande villkor är uppfyllda innan komponenterna används:

- Alla nödvändiga implantatkomponenter ska finnas tillgängliga
- Högaseptiska operationsförhållanden ska föreligga
- Implantsinstrument inklusive speciella Aesculap-implantatsystem-instrument ska vara fullständiga och funktionsdugliga
- Operatören och operationslaget ska känna till information om operationstekniken, om implantatsortimentet och om instrumenten; informationen ska finnas tillhands komplett på platsen
- Operatören ska också känna till läkarkostens regler, vetenskapliga rön liksom innehållet i relevanta vetenskapliga publikationer av medicinska författare
- Information ska inhämtas från tillverkaren om den preoperativa situationen är oklar och om det finns implantat i området som ska behandlas

Patienten ska ha informerats om ingreppet samt förklarat att han/hon är medveten om följande:

- Vid försenad eller ej fullbordad fusion kan implantaten spricka eller lossna till följd av hög belastning.
- Implantatets livslängd är beroende av kroppsvikten.
- Implantatkomponenterna får inte överbelastas genom extrema påfrestningar, tungt kroppsarbete eller sport.
- Vid implantatlossning, spräckt implantat och korrigeringsförlust kan en revisionsoperation bli nödvändig.
- Hos rökare är risken för ofullständig fusion förhöjd.
- Implantatkomponenterna måste kontrolleras regelbundet av läkare.

Implantationen av S⁴ Spinal System-augmentationsskruven kräver följande åtgärder:

- Välj lämpliga S⁴ Spinal System-varianter och förankringsimplantat med utgångspunkt från indikation, preoperativ planering och skelettbenens funna status under operationen.
- Beakta diameter, längd och korrekt kanalkiktning vid val av S⁴ Spinal System-skruvtyper.



VARNING

Ryggmärg och nervknutor kan skadas till följd av felaktig användning!

- Använd alltid röntgen eller andra navigeringshjälpmedel när du riktar in och fäster instrument, pedikelskruvar och polyaxialskruvar.

- Gör följande för att undvika inre spänningar och böja implantatet: Undvik att skrapa eller rispa någon av komponenterna.
- Belasta endast skruvarna axiellt vid införandet i benet. Undvik att föra in sidokrafter under inskruvningen.



VARNING

Risk för skruvbrott vid hårt ben eller kontakt med motsatta kortikalis!

- Förbered kotkroppen med gängskäraren över hela skruvlängden.



OBSERVERA

Skador på skruvhuvudets insexkant om nyckeln inte sätts an korrekt!

- Kontrollera att nyckeln är helt instucken i skruvhuvudets sexkant innan du skruvar åt.

Tips

Cementeringen görs först efter att alla skruvar justerats in och efter att förbindelsestavarna anpassats, dock innan låsningen av S⁴ Spinal System-augmentationsskruven.



VARNING

Risk för att injektionskanylen skall brytas sönder om alltför stora krafter leds in!

- Överbelasta inte injektionskanylen.
- Böj inte sönder injektionskanylen.

Tips

Efter cementering av S⁴ Spinal System-augmentationsskruven är det inte längre möjligt att ändra implantatets placering, använda repositioneringshävstången eller genomföra korrigeringar.

Tips

Efter cementering av S⁴ Spinal System-augmentationsskruven kan explantation av skruvarna vara förbunden med avsevärda svårigheter, framför allt i samband med osteopeni.

- Skruva in injektionskanylen helt och hållet och utan märkbar kraftanvändning i gängningen i benskruvens skruvhuvud.
- Kontrollera konsistensen och viskositeten hos det använda bencementet innan applikatorn sätts fast på injektionskanylen. Beakta tillverkarens anvisningar för bencementet.
- Cementera endast S⁴ Spinal System-augmentationsskruven med ett för skruvaugmentation lämpligt cement.



VARNING

Risk för skruvbrott vid bristande cementering!

- Cementera S⁴ Spinal System-augmentationsskruven.



VARNING

Risk för personskada vid cementläckage!

- Preparera och positionera bara implantatet med bildvisningsenhet.
- Kontrollera att spåren i S⁴ Spinal System-augmentationsskruv ligger helt och hållet i benet.
- Kontrollera att pedikelkortikalis inte är perforerad.
- Penetrera inte motkortikalis och säkerställ att motkortikalis inte är skadad.
- Sätt inte in eller cementera S⁴ Spinal System-augmentationsskruv i kotkroppar med frakturer eller delvis återbildade kotkroppar. Genomför preoperativ tunnkskiktundersökning med CT.
- Skruva in injektionskanyl utan märkbar kraft i skruvhuvudet. Kontrollera att pedikelskruven och injektionskanylens axlar ligger i plan.
- Applicera bara cement vid bildvisande genomlysningssystemet av hög kvalitet (max. cementmängd per pedikelskruv är 2 ml).



VARNING

Risk för personskada på grund av materialöverkänslighet!

- Använd endast applikationssystem, som är godkända för användning av bensegment.



VARNING

Förorening av låsgängningen/otillräcklig fixering vid borttagning av applikationssystemet på grund av fel viskositet hos cementen!

- Kontrollera cementens viskositet.

- För borttagning av injektionskanylerna får cementen inte härdas helt och hållet. Ta bort cementapplikationssystemet inkl. kanyler så snart cementen antar en degartad konsistens (planera in referensmassa vid blandning av cementen).



VARNING

Förorening av såret vid ej tillräckligt härdad cement. Risk för att låsskruvens

gängning skall klibba ihop och att systemet därigenom blir instabilt!

- laktta härdningstiden efter borttagning av injektionskanylen.
- Rör ihop referensmassan för jämförelse av konsistensen med den cement som skall appliceras.
- Kontrollera att inga belastningar utövas på systemet innan cementen har nått sin slutliga stabilitet.



VARNING

Risk för att förbindelsestavarna skall brytas!

- Böj inte tillbaka och böj inte överdrivet förbindelsestavarna och tvärförbindelserna.

- Ta bort återstående skruvkomponenter med skruvmejseln SW 3,5 om skruvhuvudets större polyaxialskruvar (Ø 7,5 mm) lossnar vid revision.

Ytterligare information om Aesculap-implantatsystem kan när som helst fås från B. Braun/Aesculap eller ansvarig B. Braun/Aesculap-representant.

TA-Nr. 012865 05/12 V6 Änd.-Nr. 45050



Aesculap®

Усилительный винт S⁴ Spinal System

Указание

Для усилительного винта S⁴ Spinal System в целом действует инструкция по применению для S⁴ Spinal System – Lumbar/Deformity TA011187. Приведенные ниже сведения об усилительном винте дополняют информацию, приведенную в инструкции по применению S⁴ Spinal System - Lumbar/Deformity.

Символы на продукте и Упаковка

	Стерилизация облучением
	Не предназначены для повторного применения в соответствии с требованиями использования по назначению, установленными производителем
	Годны до
	Внимание, символ предупреждения общего характера Внимание, соблюдать требования сопроводительной документации

Назначение

Имплантаты S⁴ Spinal System используются для дорсальной моно- и мультисегментальной стабилизации поясничного и грудного отделов позвоночника.

Инъекционная игла используется для впрыскивания костного цемента в усилительный винт системы S⁴ Spinal System.

Усилительный винт S⁴ Spinal System состоит из:

- моно-, полиаксиальных винтов (усилительный винт), поставляются в стерильном виде
- инъекционной иглы для впрыскивания цемента, см. TA013132

Указание

Для имплантации этих составных частей системы, а также для аугментации, дистракции, компрессии и репозиции поясничного и грудного отделов позвоночника предусмотрен специальный инструментарий S⁴

Материал

Использованные для изготовления имплантатов материалы указаны на упаковках:

- ISOTAN® F Кованый титановый сплав Ti6Al4V согласно ISO 5832-3
- ISOTAN® P Чистый титан согласно ISO 5832-2

Титановые имплантаты покрыты цветной оксидной пленкой. Возможны небольшие изменения цвета, но они не оказывают влияния на качество имплантата.

ISOTAN® – это зарегистрированный товарный знак Aesculap AG, 78532 Tuttlingen / Germany.

Показания

Имплантаты, устанавливаемые оперативным путем, служат для поддержки нормального процесса заживления. Они не должны ни заменять нормальные структуры тела, ни принимать на себя на длительный период времени возникающие нагрузки в случае, если заживление не происходит.

Применяются при:

- Переломах
- Псевдоартрозах или медленном заживлении
- Дислокации
- Дегенеративной нестабильности
- Постдискектотическом синдроме
- Спондилолистезах
- Кифозе
- Сколиозах
- Стенозах
- Посттравматической нестабильности
- Опухолях

Опасность разлома винта в случае применения педикулярных винтов при спондилолистезах!
► Стабилизацию необходимо поддерживать интеркорпоральной фузией (ALIF, PLIF или TLIF).

Противопоказания

Не применять в следующих случаях:

- Температура
- Острые или хронические инфекции позвоночника локального или системного характера
- Беременность
- Тяжелый остеопороз или остеопения
- Медицинское или хирургическое состояние, которое может помешать успеху имплантации
- Психические заболевания
- Злоупотребление лекарствами, наркотиками или алкогольная зависимость
- Ожирение
- Значительное поражение костных структур, которое препятствует стабильной имплантации компонентов имплантата
- Нейромышечные нарушения или заболевания
- Опухоли кости в зоне закрепления имплантата
- Нарушения при заживлении ран
- Отсутствие сотрудничества со стороны пациента
- Чувствительность к материалам имплантата
- Случаи, которые не указаны в перечне показаний

Указание

При остеопении хирург должен взвесить риски, которые могут снизить эффект лечения с использованием системы S⁴ Spinal System. При ожидаемом ослаблении фиксации усилительного винта S⁴ Spinal System может использоваться усилительный винт S⁴ Spinal System. Усилительный винт S⁴ Spinal System в целях повышения устойчивости при закреплении можно зафиксировать при помощи костного

цемента. Необходимо соблюдать инструкцию по применению соответствующей системы нанесения цемента.

Побочные эффекты и взаимодействие с другими лекарственными препаратами

При применении или неправильном обращении с данной системой могут иметь место следующие риски:

- Выход имплантата из строя из-за чрезмерной нагрузки
 - Изгиб
 - Расшатывание
 - Разлом
- Недостаточная фиксация
- Отсутствие или замедление сращения
- Утечка цемента (выход цемента из тела позвонка)
- Инфекция
- Перелом позвоночника
- Травмы
 - корней нервов
 - спинного мозга
 - сосудов
 - органов
- Изменение нормального изгиба позвоночника
- Негативное воздействие на желудочно-кишечную, урологическую и/или репродуктивную системы
- Боли или неприятные ощущения
- бурсит
- Уменьшение плотности кости из-за избегания нагрузки
- Атрофия/перелом кости выше или ниже отдела позвоночника, в котором установлен имплантат
- Ограниченная работоспособность
- Сохранение симптомов, лечение которых выполнялось при помощи имплантации
- Смерть

Указания по технике безопасности

- Хирург несет ответственность за надлежащее проведение оперативного вмешательства.
- Общие риски, связанные с хирургическим вмешательством, в данной инструкции по применению не описываются.
- Хирург должен владеть признанными техниками проведения операций как в теории, так и на практике.
- Хирург должен в совершенстве знать анатомию костей, расположение нервов и кровеносных сосудов, мышц и сухожилий.
- Хирург несет ответственность за подбор компонентов имплантата и их имплантацию с использованием костного цемента или без него.
- Компания Aesculap не несет ответственности за осложнения, возникшие в результате ошибочного установления показаний, неправильного выбора имплантата, неправильного сочетания компонентов имплантата и выбора техники проведения операции, а также в результате неправильного определения пределов метода лечения или несоблюдения правил асептики.
- Необходимо соблюдать инструкции по применению отдельных компонентов имплантата Aesculap.
- Испытание и допуск компонентов имплантата выполняются в сочетании с компонентами Aesculap. В случае иного комбинирования компонентов ответственность берет на себя хирург.
- Нельзя комбинировать компоненты имплантата, выпущенные различными производителями.
- Нельзя использовать поврежденные или удаленные операционным путем компоненты имплантата.
- Нельзя повторно применять имплантаты, которые уже были однажды использованы.

Взаимодействие магнитного-резонансной томографии и компонентов имплантатов!

- При проведении МРТ со значением 1,5 и 3,0 Тесла пациент с имплантатом не подвергается дополнительному риску при взаимодействии с магнитно-индуцированной энергией.
- МРТ может стать причиной некритического местного нагревания.
- При проведении МРТ наличие имплантата приводит к отображению умеренных артефактов.

- Не использовать инструменты, относящиеся к какой-либо иной системе или изготовленные другим производителем.
- Если заживление затягивается, возможен разлом имплантата из-за усталости металла.
- Решение об удалении примененных компонентов имплантата принимает лечащий врач.
- При повреждении передающих усилие структур костного цемента или, соответственно, кости нельзя исключать возможности расшатывания компонентов, переломов кости или имплантата и возникновения других серьезных осложнений.
- В истории болезни пациента должны быть документально зафиксированы данные об использованных компонентах имплантата с указанием номеров изделий по каталогу, наименования имплантата, а также с указанием партии и, при необходимости, серийного номера.
- В послеоперационный период наряду с тренировкой движений и мышц необходимо уделить особое внимание индивидуальному информированию пациента.

Стерильность

- Компоненты имплантата упакованы по отдельности в маркированные защитные упаковки.
- Компоненты имплантата стерилизованы облучением.
- Хранить компоненты имплантата в оригинальной упаковке и вынимать их из оригинальной и защитной упаковки только непосредственно перед использованием.
- Проверить дату окончания срока годности и целостность стерильной упаковки.
- Не использовать компоненты имплантата по окончании срока годности или в случае повреждения упаковки

Опасность повреждения имплантатов при обработке и повторной стерилизации!
► Имплантаты нельзя обрабатывать и подвергать повторной стерилизации.

Применение

Хирург составляет план операции, в котором определяет и соответствующим образом документирует следующее:

- Выбор и размеры компонентов имплантата
 - Позиционирование компонентов имплантата в кости
 - Определение интраоперационных ориентировочных точек
- Перед использованием должны быть выполнены следующие условия:
- Наличие всех необходимых компонентов имплантата
 - Максимальное соблюдение всех правил асептики для операции
 - Наличие полного комплекта исправно функционирующих инструментов для имплантации, включая специальные инструменты имплантационной системы Aescular
 - Хирург и операционная бригада располагают всей информацией о технике операции, ассортименте имплантатов и инструментарии; полная информация имеется в наличии на месте
 - Правила врачебного искусства, современный уровень развития науки и содержание соответствующих научных открытий, сделанных учеными-медиками, известны
 - Получена информация от производителя в случае неясной предоперационной ситуации и в отношении имплантатов, предназначенных для оперируемой зоны

Пациенту были даны разъяснения по поводу вмешательства и было документально зафиксировано его согласие со следующими сведениями:

- При замедленной или отсутствующей фузии имплантаты могут сломаться и расшататься из-за больших нагрузок.
- Срок службы имплантата зависит от веса тела.
- Компоненты имплантата нельзя подвергать перегрузкам, возникающим вследствие чрезмерных нагрузок, тяжелого физического труда и занятий спортом.
- При расшатывании имплантата, его разломе и утрате корректировки может возникнуть необходимость в ревизионной операции.
- Для курильщиков риск отсутствия фузии выше.
- Пациент должен находиться под регулярным медицинским наблюдением для контроля компонентов имплантата.

Имплантация усилительного винта S⁴ Spinal System требует выполнения следующих действий:

- Выбрать подходящий вариант системы S⁴ Spinal System и фиксирующие имплантаты на основе показаний, предоперационного планирования и ситуации с состоянием кости, которая устанавливается интраоперативным путем.
- При выборе типов винтов S⁴ Spinal System следить за диаметром, длиной и правильным направлением канала.



ВНИМАНИЕ

Неправильное применение может повлечь за собой травмирование спинного мозга и корневых нервов!

- **Выравнивание и вкручивание инструментов, педикулярных и полиаксиальных винтов выполнять только при выполнении рентгеновского контроля или с помощью навигационной системы.**

- Чтобы не допустить возникновения внутреннего напряжения и не ослабить имплантаты: Не допускать возникновения надразов и царапин на всех компонентах.
- При вводе винтов в кость нагрузка на них должна производиться в осевом направлении. Во время ввинчивания винтов избегать приложения боковых усилий.



ВНИМАНИЕ

Опасность разлома винта из-за ввода в твердую кость или в результате контакта с противоположащим кортикалисом!

- **Подготовить тела позвонков по всей длине винта, используя резьбо-нарезатель.**



ОСТОРОЖНО

Повреждение шестигранного углубления под ключ в головке винта вследствие неправильного приложения ключа!

- **Проследить, чтобы при ввинчивании винта ключ полностью входил в шестигранное углубление под ключ в головке винта.**

Указание

Цементирование производится лишь после выравнивания всех винтов и подгонки соединительных стержней, однако до блокировки усилительного винта системы S⁴ Spinal System!



ВНИМАНИЕ

Опасность поломки инъекционной иглы вследствие приложения слишком большого поперечного усилия!

- **Не допускать приложения на инъекционную иглу чрезмерных усилий.**
- **Не сгибать инъекционную иглу.**

Указание

После цементирования усилительных винтов S⁴ Spinal System невозможно изменить положение имплантата, вставить рычаг для репозиции или произвести корректировку.

Указание

После цементирования усилительных винтов S⁴ Spinal System экплантация винтов, особенно в случае остеопении, может быть сопряжена с большими трудностями.

- Перед впрыскиванием цемента полностью и без ощутимого приложения усилия вверните инъекционную иглу в резьбу головки костного винта.
- Перед приложением аппликатора к инъекционной игле проверьте консистенцию и вязкость используемого костного цемента. Соблюдать указания производителя костного цемента!
- Зацементировать усилительные винты S⁴ Spinal System цементом, подходящим для усиления винтов.



ВНИМАНИЕ

Опасность разлома винта при отсутствии цементирования!

- **Зацементировать усилительный винт S⁴ Spinal System.**



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования в результате утечки цемента!

- **Подготавливать и позиционировать имплантаты только с использованием метода визуальной индикации.**
- **Проследить, чтобы шлицы усилительного винта системы S⁴ Spinal System полностью находились в цементе.**
- **Проследить, чтобы не произошло перфорации педикулярного кортикалиса.**
- **Через противоположащий кортикалис не проникать и проследить, чтобы он не был поврежден.**
- **Не устанавливать и не цементировать усилительный винт S⁴ Spinal System в дробном или частично резецированном теле позвонка. Выполнить предоперационную тонкослойную компьютерную томографию.**
- **Ввернуть инъекционную иглу без ощутимого приложения усилия в головку винта. Проследить, чтобы оси педикулярного винта и инъекционной иглы располагались на одной прямой.**
- **Введение цемента проводить только при использовании метода просвечивания высокого качества с визуальной индикацией (макс. количество цемента на педикулярный винт составляет 2 мл).**



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования в результате непереносимости материала!

- **Использовать только прикладные системы, разрешенные для применения костного цемента.**



ВНИМАНИЕ

Загрязнения блокировочной резьбы/недостаточная фиксация при удалении прикладной системы вследствие ненадлежащей вязкости цемента!

- **Выбрать цемент надлежащей вязкости.**

- При удалении инъекционной иглы не давать полностью затвердеть цементу. Удалить систему впрыска цемента, включая иглу, как только цемент достигнет тестообразной консистенции (запланировать эталонную массу при замешивании цемента).



ВНИМАНИЕ

Загрязнение ран в случае недостаточного затвердевания цемента! Опасность склеивания резьбы блокирующего винта и вытекающей из этого неустойчивости системы!

- **Соблюдать время отверждения после удаления инъекционной иглы.**
- **Замесить эталонную массу для проверки консистенции, используя применяемый цемент.**
- **Проследить, чтобы до достижения цементом конечной твердости на систему не оказывались никакие нагрузки.**



ВНИМАНИЕ

Опасность разлома соединительных стержней!

- **Соединительные стержни и поперечные соединители не загибать назад и не изгибать чрезмерно.**

- Если головка винта откручивается при ревизии более крупных полиаксиальных винтов (∅ 7,5 мм), удалить оставшиеся компоненты винта с помощью отвертки SW 3,5. Дополнительную информацию о системе имплантата Aescular всегда можно получить в B. Braun/ Aescular или действующих филиалах B. Braun/Aescular.

TA-Nr. 012865 05/12 V6 Änd.-Nr. 45050



Aesculap®

Augmentační šroub S4® Spinal System

Upozornění

Pro augmentační šroub S4 Spinal System v zásadě platí návod k použití pro S4 Spinal System – Lumbar/Deformity TA011187. Předkládané informace k augmentačnímu šroubu doplňují příslušné údaje v návodech k použití pro SS4 Spinal System Spinal System – lumbar/deformity.

Symbody na produktu a na balení

	Sterilizace zářením
	Není určeno k opětovnému použití ve smyslu výrobcem stanoveného použití podle určení
	Použitelné do
	Pozor, všeobecný varovný symbol Pozor, respektujte průvodní dokumentaci

Účel použití

Implantáty S4 Spinal System se používají k dorzální, monosegmentální a multisegmentální stabilizaci lumbální a torakální páteře.

Injekční kanyla se používá k aplikaci kostního cementu do S4 Spinal System – augmentační šroub.

Augmentační šroub S4 Spinal System se skládá z následujících součástí:

- Mono-, polyaxiální šrouby (augmentační šroub), dodávají se sterilní
- Cementační injekční kanyla (dodávána sterilní), viz TA013132

Upozornění

K implantaci těchto součástí systému jakož i k augmentaci, distrakci, kompresi a repozici lumbální a torakální páteře je určeno speciální instrumentarium S4.

Materiál

Materiály použité pro implantáty jsou uvedeny na balení:

- ISOTAN®-T Titanová kujná slitina Ti6Al4V podle ISO 5832-3
- ISOTAN®-P Čistý titan podle ISO 5832-2

Titanové implantáty jsou potažené barevnou oxidovou vrstvou. Může dojít k mírným změnám barev, nemá to však žádný vliv kvalitu implantátu.

ISOTAN® je registrovaná obchodní značka společnosti Aesculap AG, 78532 Tuttlingen / Germany.

Indikace

Operativně nasazované implantáty slouží k podpoře normálních procesů hojení. Jejich úkolem není náhrada normálních tělesných struktur a ani v případě neukončeného hojení trvalé převzetí vyskytujících se zatížení.

Použití v případech:

- Fraktur
- Pseudoartróza nebo opožděném hojení
- Dislokaci
- Degenerativních instabilit
- Postdisketomického syndromu
- Spondylolistéz
- Kýřoz
- Skolióz
- Stenóz
- Posttraumatických nestabilit
- Tumorů

Nebezpečí ulomení šroubů v důsledku použití pediklových šroubů v případě spondylolistézie!

► Stabilizace s podporou interkorporální fúze (ALIF, PLIF nebo TLIF).

Kontraindikace

Nepoužívejte v následujících případech:

- Horečka
- Akutní a nebo chronická infekce páteře, lokálního nebo systémového typu
- Těhotenství
- Těžká osteoporóza a nebo osteopenie
- Zdravotní nebo chirurgický stav, který by mohl bránit úspěchu implantace
- Duševní nemoc
- Závislost na lécích, drogová závislost nebo alkoholismus
- Adipositate
- Těžce poškozené kostní struktury, které mohou bránit stabilnímu ukotvení komponent implantátů
- Neuromuskulární poruchy a nebo onemocnění
- Kostních nádory v blízkosti místa ukotvení implantátů
- Poruchy hojení ran
- Nedostatečná spolupráce pacienta
- Přecitlivělost na materiály implantátů jako na cizí tělesa
- Případy, které nejsou uvedeny pod indikacemi

Upozornění

V případě osteopenie musí operátor zvážit možná rizika, která by mohla ohrozit terapeutický úspěch systému S4 Spinal System. Pokud lze očekávat, že augmentační šroub S4 Spinal System nebude doatatečně držet, lze použít augmentační šroub S4 Spinal System. Augmentační šroub S4 Spinal System lze pro zvýšení stability ukotvení zafixovat kostním cementem. Je zapotřebí postupovat podle návodu k použití příslušného systému k aplikaci cementu.

Nežádoucí účinky a interakce

Rizika v případě použití nebo nesprávné manipulace s tímto systémem jsou:

- Selhání implantátu v důsledku přetížení
 - Ohnutí
 - Uvolnění
 - Zlomení
- Nedostatečná fixace
- Žádná nebo opožděná fúze
- Prosakování cementu (únik cementu z těla obratle)
- Infekce
- Fraktura páteře
- Poranění
 - nervových kořenů
 - míchy
 - cév
 - orgánů
- Změny normálního zakřivení páteře
- Poškození gastrointestinálního a/nebo urogenitálního traktu
- Bolesti a nebo pocity nepohody
- Bursitida
- Pokles kostní hustoty v důsledku vyhýbání se zatížení
- Atrofie/zlomení kosti nad nebo pod oblastí aplikace
- Omezení výkonnosti
- Přetrvávání symptomů ošetřených implantací
- Úmrtí

Bezpečnostní pokyny

- Operátor odpovídá za řádné provedení operačního zákroku.
- Všeobecná rizika chirurgického zákroku nejsou v tomto návodu k použití popsána.
- Operátor musí teoreticky i prakticky zvládat uznávané operační techniky.
- Operátor musí být naprosto obeznám s anatomii kostí, průběhem nervových drah a krevních cév, svalů a šlach.
- Operátor odpovídá za sestavení komponent implantátu i za jejich implantaci s kostním cementem nebo bez cementu.
- Aesculap neodpovídá za komplikace v důsledku nesprávného určení indikace, nesprávné volby implantátů, nesprávné kombinace komponent implantátu a nesprávné operační techniky či v důsledku omezení léčebné metody nebo chybějící asepsy.
- Je zapotřebí dodržovat návody k použití jednotlivých komponent implantátů Aesculap .
- Testování a schválení komponent implantátu se uskutečnilo v kombinaci s komponentami Aesculap. V případě odlišných kombinací nese zodpovědnost operátor.
- Komponenty implantátů různých výrobců se nesmějí kombinovat.
- Poškozené nebo operativně odstraněné komponenty implantátů nelze používat.
- Implantáty, které již byly jednou použity, nelze použít znovu.

Interakce mezi MRI a komponentami implantátů!

- Při vyšetřeních MRI s hodnotou 1,5 a 3,0 Tesla nenastává pro nositele implantátů žádné zvýšené riziko vlivem magneticky indukovaných sil.
- MRI indukuje lokální zahřátí, které není kritické.
- Implantáty způsobují mírné artefakty MRI.

- Nepoužívejte žádné nástroje, které patří do jiného systému a nebo pocházejí od jiného výrobce.
- Při opožděném hojení může v důsledku únavy kovu dojít ke zlomení implantátu.
- O odstranění nasazených komponent implantátu rozhoduje ošetřující lékař.
- Při poškození zatěžovaného kostního cementu, resp. kostních struktur nelze vyloučit uvolnění komponent, zlomeniny kostí nebo implantátu ani jiné závažné komplikace.
- Do chorobopisu každého pacienta je nutno zapsat použité komponenty implantátu s katalogovými čísly, názvem implantátu, číslem šarže a případně výrobním číslem.
- V pooperačním období se musí dbát nejen na cvičení hybnosti a svalů, ale i na osobní instruktáž každého pacienta.

Sterilita

- Každá implantační komponenta je zabalena jednotlivě v označeném ochranném obalu.
- Komponenty implantátů jsou sterilizované zářením.
- Komponenty implantátů skladujte v originálním obalu a vyjměte je z originálního a ochranného obalu až bezprostředně před použitím.
- Zkontrolujte datum použitelnosti a neporušenost sterilního balení.
- Nepoužívejte komponenty implantátů, jejichž doba použitelnosti je prošlá anebo jejichž obal je poškozen.

Nebezpečí poškození implantátů v důsledku úpravy a resterilizace!

► Implantáty neupravujte a ani neresterilizujte.

Použití

Operátor stanoví operační plán, který stanoví a vhodně dokumentuje toto:

- Volbu a rozměry komponent implantátu
- Polohování komponent implantátu v kosti
- Stanovení intraoperačních orientačních bodů

Před aplikací je nutno splnit tyto podmínky:

- Všechny předepsané komponenty implantátu jsou k dispozici
- Vysoce aseptické operační podmínky
- Implantační nástroje včetně speciálních nástrojů implantačního systému Aesculap – kompletní a funkční
- Operátor a operační tým disponují informacemi o operační technice, sortimentu implantátů a instrumentariu; tyto informace jsou v místě aplikace k dispozici v plném rozsahu
- Chirurgové provádějící operaci musejí být obeznámeni s lékařským uměním, současným stavem vědy a příslušnými lékařskými publikacemi
- V případě výskytu nejasné preoperativní situace a implantátů v oblasti náhrad byly vyžádány bližší informace od výrobce

Pacient byl o výkonu poučen a bylo zdokumentováno, že je srozuměn s následujícími skutečnostmi:

- Při opožděném nebo nedokončené fúzi se mohou implantáty v důsledku vysokých zatížení zlomit nebo uvolnit.
- Životnost implantátu je závislá na tělesné hmotnosti.
- Komponenty implantátů nesmějí být přetěžované extrémními zatíženími, těžkou fyzickou prací a sportem.
- Při uvolnění implantátu, zlomení implantátu a ztrátě korekce může být potřebná revizní operace.
- U kuřáků je zvýšené nebezpečí, že se fúze nedokone.
- Pacient se musí podrobovat pravidelným lékařským kontrolám komponent implantátů.

Implantace augmentačního šroubu S⁴ Spinal System vyžaduje následující aplikační kroky:

- Výběr vhodné varianty S⁴ Spinal System a ukotvovacích šroubů proveďte na základě indikace, předoperačního plánování a stavu kostí zjištěného v průběhu operace.
- Při volbě šroubů typu S⁴ Spinal System dávejte pozor na průměr, délku a správné nasměrování kanálu.



VAROVÁNÍ

Riziko poranění míchy a nervových kořenů při nesprávné aplikaci!

- Nástroje, šroub do pediklu a polyaxiální šroub nasměrujte a zašroubujte pod kontrolou rentgenu nebo pomocí navigačního systému.

- Aby nedošlo k vnitřním pnutím a aby se neoslabovaly implantáty: Zabraňte vzniku vrubů a škrábanců na všech komponentách.
- Šrouby při nasazování do kosti zatěžujte pouze axiálně. Zabraňte působení bočních sil v průběhu zašroubovávání.



VAROVÁNÍ

Nebezpečí zlomení šroubu na tvrdé kosti nebo při kontaktu s protikorikalis!

- Obratle připravte po celé délce šroubu pomocí závitotežky.



POZOR

Riziko poškození vnitřního šestihranu v hlavě šroubu v důsledku nesprávně nasaženého klíče!

- Zajistěte, aby byl klíč při zašroubovávání šroubu úplně zasunutý do vnitřního šestihranu hlavy šroubu.

Upozornění

Cementování se provádí až po vyrovnání všech šroubů a po přizpůsobení spojovacích tyček, avšak před zablokováním augmentačního šroubu S⁴ Spinal System!



VAROVÁNÍ

Nebezpečí zlomení injekční kanyly při zavádění v důsledku příliš vysokých příčných sil!

- Nezatěžujte injekční kanylu nadměrně v příčném směru.
- Injekční kanylu neohýbejte.

Upozornění

Po zacementování augmentačních šroubů S⁴ Spinal System již není možné pozici implantátu měnit, nasadit repoziční páku nebo provádět korekce.

Upozornění

Po zacementování augmentačních šroubů S⁴ Spinal System může být odstranění implantovaného šroubu zejména v případech osteopenie spojeno se značnými obtížemi!

- Injekční kanylu před aplikací cementu úplně a bez citelného vynaložení síly zašroubujte do závitů hlavy kostního šroubu.
- Zkontrolujte konzistenci a viskozitu použitého kostního cementu před nasazením aplikátoru na injekční kanylu. Dodržujte pokyny výrobce kostního cementu!
- Augmentační šrouby S⁴ Spinal System zacementujte cementem vhodným k augmentaci šroubů.



VAROVÁNÍ

Nebezpečí ulomení šroubu v důsledku chybného cementování!

- Cementování augmentačního šroubu S⁴ Spinal System.



VAROVÁNÍ

Riziko zdravotní újmy v důsledku průsaku cementu!

- Preparaci a polohování implantátů provádějte pouze pod vedením zobrazovacích metod.
- Zajistěte, aby drážky augmentačního šroubu S⁴ spinálního systému plně doléhaly ke kosti.
- Zajistěte, aby nedošlo k perforaci pediklu či kortikalis.
- Protikortikalis nepenetrujte a zajistěte, aby protilehlá kortikalis nebyla poškozena.
- Augmentační šroub S⁴ Spinal System nenasazujte resp. necementujte do zlomeného nebo částečně resekovaného obratle. Preoperativně proveďte kontrolu tenké vrstvy pomocí CT.
- Injekční kanylu zašroubujte bez citelné vynaložené síly do hlavy šroubu. Zajistěte, aby osy pediklového šroubu a injekční kanyly ležely ve stejné ose.
- Aplikaci cementu provádějte pouze pod kontrolou zobrazovací prosvěcovací metody vysoké kvality (max. množství cementu na jeden pediklový šroub je 2 ml).



VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění v důsledku nesnášenlivosti materiálu!

- Používejte pouze aplikační systémy, které jsou vhodné pro použití kostního cementu.



VAROVÁNÍ

Nebezpečí znečištění blokovacího závitů/nedostatečné fixace při odstraňování aplikačního systému v případě nesprávné viskozity cementu!

- Zajistěte správnou viskozitu cementu.

- K odstranění injekční kanyly nenechte cement úplně ztuhnout. Odstraňte aplikační systém cementu včetně kanyly, jakmile cement získá konzistenci těsta (přípravte si referenční hmotu při míchání cementu).



VAROVÁNÍ

Nebezpečí znečištění rány v případě nedostatečně ztuhlého cementu! Nebezpečí slepení závitů blokovacího šroubu a z toho vyplývající nestability systému!

- Dodržte čas tvrdnutí po odstranění injekční kanyly.
- Referenční hmotu ke zkoušce konzistence smíchejte s aplikovaným cementem.
- Zajistěte, aby před dosažením konečné pevnosti cementu nepůsobily na systém žádná zatížení.



VAROVÁNÍ

Nebezpečí zlomení spojovacích tyček!

- Spojovací tyčky a příčné spojky neohýbejte zpět a ani neohýbejte příliš.

- Pokud se při revizi větších polyaxiálních šroubů (Ø 7,5 mm) uvolní hlava šroubu, odstraňte zbylé komponenty šroubu pomocí šroubováku s rozvorem SW 3,5.

Další informace o systémech implantátů Aesculap si můžete kdykoliv vyžádat u B. Braun/Aesculap nebo v příslušné pobočce B. Braun/Aesculap.

Distributor

B. BRAUN Medical s.r.o.

V Parku 2335/20

148 00 Praha 4

Tel.: 271 091 111

Fax: 271 091 112

E-mail: servis.cz@bbraun.com

TA-Nr. 012865 05/12 V6 Änd.-Nr. 45050



Aesculap®

System rdzeniowy S⁴® – śruba augmentacyjna

Notyfikacja

W odniesieniu do elementu S⁴ Spinal System – śruba augmentacyjna obowiązuje instrukcja użytkownika elementu S⁴ Spinal System – zniekształcenie kręgosłupa w odcinku lędźwiowym TA011187. Zawarte tutaj informacje dla śruby augmentacyjnej stanowią uzupełnienie poszczególnych zagadnień poruszanych w instrukcji użytkownika systemu S⁴ Spinal System – zniekształcenie kręgosłupa w odcinku lędźwiowym.

Symbole na produkcie i opakowaniu

	Sterylizowane promieniami gamma
	Zgodnie z zaleceniami producenta – do jednorazowego użytku
	Data ważności
	Uwaga, ogólny znak ostrzegawczy Uwaga, przestrzegać informacji zawartych w dokumentacji towarzyszącej

Przeznaczenie

Implanty S⁴ Spinal System służą do tylnej jedno- i wielosegmentowej stabilizacji kręgosłupa na odcinku lędźwiowym i piersiowym.

Kaniula do iniekcji stosowana jest do aplikowania cementu kostnego do śruby augmentacyjnej systemu S⁴ Spinal. Śruba augmentacyjna systemu S⁴ Spinal System składa się z następujących elementów:

- Śruby jednoosiowe, wieloosiowe (śruba augmentacyjna), dostarczona w stanie sterylnym
- Kaniula do iniekcji cementu (dostarczona w stanie sterylnym), patrz TA013132

Notyfikacja

Do implantacji tych elementów systemu jak również do augmentacji, distrakcji, kompresji i repozycji lędźwiowego i piersiowego odcinka kręgosłupa należy zaplanować specjalne instrumentarium S⁴.

Materiały

Materiały używane do produkcji implantów wymienione są na opakowaniach:

- Kuty stop tytanowy ISOTAN®-Ti6Al4V zgodny z normą ISO 5832-3
- Czysty tytan ISOTAN®-P zgodny z normą ISO 5832-2

Implanty tytanowe są pokryte kolorową warstwą tlenków. Możliwe są niewielkie zmiany zabarwienia, niemające jednak wpływu na jakość implantu.

ISOTAN® jest zarejestrowanym znakiem towarowym firmy Aesculap AG, 78532 Tuttlingen / Germany.

Wskazania

Implanty stosowane podczas operacji służą wsparciu normalnego procesu leczenia. Nie mają one ani zastępować naturalnych struktur organizmu, ani w razie nie zakończonych procesów gojenia trwale przejmować występujących obciążeń.

Przeznaczone do następujących przypadków:

- Złamania
- Pseudoartrozy lub opóźnionego gojenia
- Dyslokacji
- Niestabilności degeneratywne
- Objawów podyspektomicznych
- Spondylolistezy
- Kifozy
- Skoliozy
- Stenozy
- Niestabilności posttraumatyczne
- Guzy

Niebezpieczeństwo złamania śrub wskutek zastosowania śrub pedikularnych przy spondylolistezie!
► Stabilizacja wspierana poprzez zrost międzytrzonowy (ALIF, PLIF lub TLIF).

Przeciwwskazania

Nie stosować w przypadku:

- Gorączka
- Ostre lub przewlekłe infekcje kręgosłupa o charakterze lokalnym lub ogólnoustrojowym
- Cięża
- Ciężka osteoporoza lub osteopenia
- Stan medyczny lub chirurgiczny, który mógłby uniemożliwić skuteczną implantację
- Choroba psychiczna
- Nadużywania leków lub narkotyków oraz przy stwierdzeniu alkoholizmu
- Otyłość
- Poważne uszkodzenie struktur kostnych, które mogłoby uniemożliwić stabilne umocowanie elementów implantu
- Zaburzenia lub schorzenia neuromuskularne
- Występowania nowotworów kości w obszarze umocowania implantu
- Utrudnione gojenie się ran
- Brak współpracy ze strony pacjenta
- Reakcje alergiczne na materiały użyte do produkcji implantu
- Wszelkie przypadki niewymienione w punkcie „Wskazania”

Notyfikacja

W przypadku osteoporii chirurg operujący musi rozważyć możliwe ryzyko, które mogłoby zagrozić powodzeniu leczenia systemem S⁴ Spinal System. W przypadku oczekiwanego zmniejszonego oparcia śruby augmentacyjnej S⁴ Spinal System można zastosować śrubę augmentacyjną S⁴ Spinal System. Śrubę augmentacyjną systemu S⁴ Spinal System można ustalić cementem kostnym w celu zwiększenia stabilizacji mocowania. Należy przestrzegać instrukcji użycia właściwego systemu aplikacji cementu.

Działania niepożądane i interakcje

Ryzyko podczas stosowania lub niewłaściwego posługiwania się tym systemem stanowią:

- Zniszczenie implantu wskutek jego przecięcia
 - Zgięcie
 - Obluzowanie
 - Złamanie
- Wadliwe zamocowanie
- Brak lub opóźnienie zrostu
- Wycieki cementu (wypływ cementu z trzonu kręgowego)
- Infekcja
- Złamania trzonu kręgowego
- Urazy
 - korzeni nerwowych
 - rdzenia kręgowego
 - naczyń krwionośnych
 - organów
- Zmiany normalnej krzywizny kręgosłupa
- Zaburzenia funkcjonowania układów żołądkowo-jelitowego, moczowego i/lub rozrodczego
- Bóle lub złe samopoczucie
- Zapalenia torebek stawowych
- Spadek gęstości kości wskutek unikania obciążeń
- Zanik/złamania kości powyżej lub poniżej opatrywanego odcinka kręgosłupa
- Ograniczona wydolność
- Utrzymywanie się symptomów, które implantacja ma zlikwidować
- Śmierć

Informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Lekarz operujący odpowiada za prawidłowe wykonanie zabiegu operacyjnego.
- Niniejsza instrukcja nie zawiera opisu ogólnych czynników ryzyka związanych z zabiegami chirurgicznymi.
- Lekarz operujący musi posiadać teoretyczną wiedzę oraz praktyczne umiejętności w zakresie przyjętych technik operacyjnych.
- Lekarz operujący musi posiadać gruntowną wiedzę dotyczącą anatomii kości, przebiegu nerwów i naczyń krwionośnych, mięśni oraz ścięgien.
- Odpowiedzialność za właściwy dobór elementów implantu oraz ich implantację z użyciem cementu kostnego lub bez cementu spoczywa na lekarzu operującym.
- Firma Aesculap nie ponosi odpowiedzialności za powikłania wynikające z nieprawidłowych wskazań, wyboru niewłaściwego implantu, niewłaściwie dobranych elementów implantu i techniki operacyjnej, a także ograniczeń wynikłych z przyjętych metod leczenia lub niedostatecznej aseptyki.
- Należy przestrzegać instrukcji użytkowania poszczególnych komponentów implantu Aesculap.
- Testowanie i dopuszczanie komponentów implantów odbywa się w połączeniu z komponentami produkowanymi przez firmę Aesculap. Lekarz operujący ponosi odpowiedzialność za łączenie odmiennych elementów.
- Nie wolno łączyć ze sobą komponentów implantów różnych producentów.
- Nie wolno używać uszkodzonych lub usuniętych wcześniej chirurgicznie elementów implantu.
- Nie wolno ponownie wykorzystywać użytych wcześniej implantów.

Reakcje niepożądane między MRI a komponentami implantu!

- W badaniach z wykorzystaniem rezonansu magnetycznego (MRI) o wartości 1,5 i 3,0 Tesli pacjenci z wszczepionymi implantami nie są narażeni na dodatkowe ryzyko wywołane działaniem pola elektromagnetycznego.
- Rezonans magnetyczny powoduje niegroźne, miejscowe nagrzanie.
- Implanty wykazują umiarkowane artefakty rezonansu magnetycznego.

- Nie należy używać instrumentów, które należą do innego systemu lub pochodzą od innego producenta.
- W przypadku opóźnionego gojenia wskutek zmęczenia metalu może dojść do pęknięcia implantu.
- Lekarz prowadzący decyduje o usunięciu zastosowanych komponentów implantu.
- W przypadku uszkodzenia elementów wykonanych z cementu kostnego i struktur kostnych uczestniczących w przenoszeniu obciążeń nie można wykluczyć obluzowania elementów implantu, złamania kości lub implantu oraz innych poważnych powikłań.
- Zastosowane komponenty implantu wraz z ich numerami katalogowymi, nazwą oraz numerami seryjnymi należy odnotować w dokumentacji pacjenta.
- W okresie pooperacyjnym, oprócz ćwiczeń ruchowych i ćwiczeń mięśni, należy zwrócić szczególną uwagę na udostępnienie pacjentowi wszelkich informacji związanych z jego indywidualnym stanem.

Sterylność

- Poszczególne komponenty implantu pakowane są w oddzielne opakowania ochronne oznaczone zgodnie z zawartością danego opakowania.
- Elementy implantu są sterylizowane radiacyjnie.
- Elementy implantu należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Z oryginalnego opakowania ochronnego należy je wyjąć dopiero bezpośrednio przed ich implantacją.
- Przed użyciem należy sprawdzić datę ważności na opakowaniu oraz upewnić się, że sterylność opakowania nie została naruszona.
- Nie wolno używać komponentów implantu po upływie daty ważności lub w przypadku uszkodzenia opakowania.

Ryzyko uszkodzenia implantów podczas przeróbki i ponownej sterylizacji!
► Implantów nie należy przygotowywać i poddawać ponownej sterylizacji.

Zastosowanie

Lekarz przeprowadzający zabieg opracowuje plan operacji z określeniem i udokumentowaniem następujących danych:

- Dobór poszczególnych elementów implantu i ich rozmiarów
- Pozycjonowanie elementów implantu w kości
- Wyznaczenie śródoperacyjnych punktów orientacyjnych

Przed przystąpieniem do zabiegu należy upewnić się, że spełnione zostały następujące warunki:

- Wszystkie niezbędne komponenty implantu są dostępne i gotowe do użycia.
- Zapewnione zostały warunki pełnej aseptyki.
- Narzędzia implantacyjne, w tym specjalne instrumenty z systemu do implantacji Aesculap są kompletne i sprawne.
- Lekarz wykonujący zabieg oraz zespół operacyjny są dokładnie zaznajomieni z techniką operacyjną, z implantami i z narzędziami, które zostaną użyte do zabiegu. Pełna informacja na ten temat jest dostępna w sali operacyjnej.
- Wymagana jest znajomość zasad sztuki lekarskiej, aktualnego stanu wiedzy oraz treści właściwych publikacji naukowych przygotowanych przez autorów ze specjalizacją medyczną.
- W przypadku wątpliwości podczas planowania przedoperacyjnego, a także w sytuacji, gdy implant już założono, zasięgnięto dodatkowych informacji u producenta.

- Pacjentowi wyjaśniono procedurę operacyjną i udokumentowano, że zrozumiał on następujące informacje:
- W przypadku opóźnionego lub nie zakończono zrostu implanty mogą się na skutek dużych obciążeń złamać i obluźować.
 - Żywotność implantu zależy od masy ciała pacjenta.
 - Komponentów implantu nie wolno przeciążać ekstremalnym obciążeniem, ciężką pracą fizyczną lub aktywnością sportową.
 - W razie obluźwienia się implantu, jego złamania i utraty korekcji może być niezbędna operacja rewizyjna.
 - U palaczy istnieje zwiększone ryzyko nie dokonania się zrostu.
 - Pacjent musi się poddawać regularnej kontroli lekarskiej komponentów implantu.
- Implantacja śruby augmentacyjnej systemu S⁴ Spinal System wymaga wykonania następujących etapów zabiegu:
- ▶ Należy wybrać odpowiedni wariant S⁴ Spinal System i implanty mocujące w oparciu o wskazania, planowanie przedoperacyjne i śródoperacyjne stwierdzonej sytuacji w układzie kostnym.
 - ▶ Przy doborze typu śrub S⁴ Spinal System należy zwracać uwagę na średnicę, długość i poprawne ukierunkowanie kanału.



OSTRZEŻENIE

Błędne zastosowanie grozi uszkodzeniem rdzenia kręgowego i korzeni nerwowych!

- ▶ Instrumenty, śrubę pedikularną i wieloosiową należy ustawiać i wkręcać wyłącznie pod kontrolą rentgena lub za pomocą systemu nawigacji.

- ▶ Aby uniknąć naprężeń wewnętrznych i nie osłabiać implantów, należy unikać nacięć i zadrapań na wszystkich komponentach.
- ▶ Podczas umieszczania w kości obciążać śruby wyłącznie osiowo. Unikać działania sił bocznych podczas wkręcania śruby.



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo złamania śruby w wyniku kontaktu z twardą kością lub kontaktu z przeciwną warstwą korową!

- ▶ Przygotować trzon kręgowy na całej długości śruby za pomocą gwintownika.



PRZESTROGA

Uszkodzenia łba imbusowego śruby na skutek nieprawidłowo przyłożonego klucza!

- ▶ Upewnić się, iż podczas wkręcania śruby klucz umieszczony jest poprawnie w łbie imbusowym śruby.

Notyfikacja

Cementować dopiero po ustawieniu wszystkich śrub i po dopasowaniu prętów połączeniowych, jednakże przed zablokowaniem śruby augmentacyjnej systemu S⁴ Spinal System!



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo złamania kaniuli do iniekcji na skutek działania zbyt dużych sił poprzecznych!

- ▶ Nie oddziaływać na kaniulę do iniekcji zbyt dużymi siłami poprzecznymi.
- ▶ Nie zginać kaniuli do iniekcji.

Notyfikacja

Po zacementowaniu śruby augmentacyjnej S⁴ Spinal System nie można już zmienić położenia implantu, zastosowania dźwigni do repozycji lub dokonania korekty!

Notyfikacja

Po zacementowaniu śruby augmentacyjnej S⁴ Spinal System usunięcie śruby, w szczególności w przypadkach osteopenii, może przysporzyć znacznych trudności!

- ▶ Przed podaniem cementu wkręcić kaniule do iniekcji całkowicie i bez użycia większej siły w gwint głowicy śruby kostnej.
- ▶ Przed przyłożeniem aplikatora do kaniuli sprawdzić konsystencję i lepkość zastosowanego cementu kostnego. Przestrzegać wskazówek producenta cementu kostnego!
- ▶ Zacementować śrubę augmentacyjną S⁴ Spinal System, używając cementu odpowiedniego do augmentacji śrub.



OSTRZEŻENIE

W przypadku braku cementu niebezpieczeństwo pęknięcia śruby!

- ▶ Zacementować śrubę augmentacyjną S⁴ Spinal System.



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia na skutek wycieku cementu!

- ▶ Przygotowywać i pozycjonować implanty wyłącznie przy użyciu urządzeń wizyjnych.
- ▶ Zagwarantować, aby szczeliny śruby augmentacyjnej systemu S⁴ Spinal znajdowały się całkowicie wewnątrz kości.
- ▶ Zapewnić, aby warstwa korowa nasady łuku kręgowego nie uległa perforacji.
- ▶ Nie przeprowadzać penetracji przeciwną warstwy korowej i zagwarantować, aby przeciwna warstwa korowa nie uległa uszkodzeniu.
- ▶ Śruby augmentacyjnej S⁴ Spinal System nie należy umieszczać ani cementować w złamanym lub częściowo wyciętym trzonie kręgowym. Przed operacją badać metodą cienkowarstwowej TK.
- ▶ Kaniule do iniekcji wkręcić w głowicę śruby bez użycia większej siły. Zwrócić uwagę, aby osie śruby pedikularnej i kaniuli do iniekcji pokrywały się ze sobą.
- ▶ Cement podawać wyłącznie pod nadzorem urządzeń prześwietlających (maks. ilość cementu na śrubę pedikularną wynosi 2 ml).



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia na skutek nietolerancji materiału!

- ▶ Stosować wyłącznie systemy aplikacyjne dopuszczone do podawania cementu kostnego.



OSTRZEŻENIE

Zanieczyszczenie gwintu ryglującego/niedostateczne utrwalenie systemu aplikacyjnego na skutek niewłaściwej lepkości cementu!

- ▶ Zapewnić właściwą lepkość cementu.

- ▶ Celem usunięcia kaniuli do iniekcji nie dopuścić do całkowitego utwardzenia cementu. Usunąć system do aplikacji cementu wraz z kaniulami w momencie, gdy cement będzie miał konsystencję ciasta (podczas mieszania cementu zaplanować masę odniesienia).



OSTRZEŻENIE

Zakażenie rany przy niedostatecznie utwardzonym cemencie! Niebezpieczeństwo sklejania gwintu śruby ryglującej i wynikającej z tego niestabilności systemu!

- ▶ Przestrzegać czasu utwardzania po usunięciu kaniuli do iniekcji.
- ▶ Rozrobić masę odniesienia z przeznaczonym do iniekcji cementem celem sprawdzenia konsystencji.
- ▶ Zapewnić, aby przed uzyskaniem całkowitej wytrzymałości cementu system nie był poddawany żadnym obciążeniom.



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo pęknięcia prętów połączeniowych!

- ▶ Nie należy odginać prętów połączeniowych i łączników poprzecznych z powrotem ani nadmiernie zginać.

- ▶ Jeśli podczas rewizji większych śrub wieloosiowych (Ø 7,5 mm lub większych) obluźuje się łeb śruby, pozostałą część śruby należy usunąć za pomocą śrubokręta o rozmiarze 3,5.
- Blizsze informacje na temat systemów implantów Aesculap można uzyskać w każdej chwili w firmie B. Braun/Aesculap lub we właściwej filii B. Braun/Aesculap.

Distributor

Aesculap Chifa Sp. z o. o.
ul Tysiąclecia 14
64-300 Nowy Tomyśl
Tel.: +48 61 44 20 300
Faks: +48 61 44 20 282
E-mail: ats.acp@bbrun.com

TA-Nr. 012865 05/12 V6 Änd.-Nr. 45050



Aesculap®

Augmentačná skrutka systému S⁴ Spinal System

Oznámenie

Pre augmentačnú skrutku systému S⁴ Spinal System platí v zásade návod na použitie pre S⁴ Spinal System – Lumbar/Deformity TA011187. Dostupné informácie o augmentačnej skrutke dopĺňujú doterajšie údaje v návode na použitie pre S⁴ Spinal System – Lumbar/Deformity.

Symbody na obale výrobku

	Sterilizácia ožarovaním
	Nie je vhodná na opätovné použitie v zmysle výrobcom stanoveného použitia podľa určenia
	Použiteľné do
	Pozor, všeobecný symbol pre varovanie Pozor, venujte pozornosť sprievodným dokumentom

Účel použitia

S⁴ Spinal System-implantáty sa používajú na mono- a multi-segmentnú stabilizáciu bedrovej a hrudnej chrbtice. Injekčná kanyla sa používa na aplikáciu kostného cementu do augmentačnej skrutky systému S⁴ Spinal System. Augmentačná skrutka systému S⁴ Spinal System sa skladá z:

- Mono-, polyaxiálnych skrutiek (augmentačná skrutka), dodávané sterilné,
- Cementovej injekčnej kanyly (dodávaná sterilná), pozri TA013132.

Oznámenie

Na implantáciu týchto súčastí systému, ako aj na augmentáciu, distrakciu, kompresiu a repozíciu lumbálnej a torakálnej chrbtice je určené špeciálne inštrumentárium S⁴.

Materiál

Použitie materiály implantátov sú uvedené na obaloch:

- ISOTAN®_F Titánová zliatina Ti6Al4V podľa ISO 5832-3
- ISOTAN®_P Čistý titán podľa ISO 5832-2

Titánové implantáty sú eloxované farebnou vrstvou oxidu. Mierne zmeny farby sú možné, nemajú však žiadny vplyv na kvalitu implantátu.

ISOTAN® je registrovaná ochranná známka spoločnosti Aesculap AG, 78532 Tuttlingen / Germany.

Indikácie

Implantáty slúžia na podporu bežných liečebných procesov. Nemajú nahrádzať ani bežné telesné štruktúry, ani nemajú v prípade neuskutočnenej liečby trvalo preberať vyskytujúce sa zaťaženia.

Použití pri:

- Fraktúrach
- Pseudoartrózach alebo oneskorenom liečení
- Dislokácii
- Degeneratívnych nestabilitách
- Postdisketomickom syndróme
- Spondylolistézach
- Kyfózach
- Skoliózach
- Stenózach
- Posttraumatických nestabilitách
- Tumoroch

Nebezpečenstvo zlomenín pri použití pedikulárnych skrutiek pri spondylolistéze!
► Stabilizáciu podporte interkorporálnym spojením (ALIF, PLIF alebo TLIF).

Kontraindikácie

Nepoužívajte pri:

- Horúčke
- Akútnych alebo chronických infekciách v chrbtici lokálneho alebo systémového druhu
- Tehotenstve
- Ťažkej osteoporóze alebo osteopénii
- Zdravotnom alebo chirurgickom stave, ktorý by mohol zabrániť úspechu implantácie
- Duševnom ochorení
- Zneužití liekov alebo užívání drog či závislosti od alkoholu
- Adipozite
- Závažných poškodeníach kostných štruktúr, ktoré prekážajú stabilnému implantovaniu implantačných komponentov
- Neuromuskulárnych poruchách alebo ochoreniach
- Kostných tumoroch v oblasti ukotvenia implantátu
- Poruchách hojenia rany
- Nedostatočnej spolupráci pacienta
- Precitlivenosť na materiály implantátu
- V prípadoch, ktoré nie sú uvedené v indikáciách

Oznámenie

Pri osteopénii musí chirurg zvážiť možné riziká, ktoré by mohli ohroziť úspešnosť terapie prostredníctvom systému S⁴ Spinal System. Pri predpokladanej zníženej pevnosti augmentačnej skrutky S⁴ Spinal System je možné použiť augmentačnú skrutku S⁴ Spinal System. Augmentačná skrutka S⁴ Spinal System môže byť pre zvýšenie stability ukotvenia zafixovaná pomocou kostného cementu. Dodržiavajte návod na používanie príslušného systému aplikácie cementu.

Vedľajšie účinky a interakcie

Riziká spojené s používaním alebo nesprávnym zaobchádzaním tohto systému sú:

- Zlyhanie implantátu preťažením
 - ohnutie
 - uvoľnenie
 - zlomenie
- Nedostatočná fixácia
- Žiadna alebo oneskorená fúzia
- Presakovanie cementu (únik cementu zo stavcov)
- Infekcia
- Zlomenina stavca chrbtice
- Poranenia
 - nervových koreňov
 - miechy
 - cievy
 - orgánov
- Zmeny normálneho zakrivenia chrbtice
- Ovplyvnenie gastrointestinálneho, močového a/alebo rozmnožovacieho systému
- Bolesti alebo nevoľnosť
- Burzitída
- Zníženie hustoty kosti v dôsledku zabránenia zaťaženia
- Atrofia kosti/zlomenina kosti nad alebo pod liečnou oblasťou chrbtice
- Obmedzená výkonnosť
- Pretrvávajúce symptómy, ktoré mali byť odstránené implantáciou
- Smrť

Bezpečnostné pokyny

- Chirurg je zodpovedný za odborné vykonanie operatívneho zásahu.
- Všeobecné riziká chirurgického zásahu nie sú v tomto návode na používanie popísané.
- Chirurg musí ovládať osvedčené operačné techniky teoreticky aj prakticky.
- Chirurg musí byť dokonale oboznámený s anatómiou kostí, priebehom nervov a ciev, svalov a šliach.
- Chirurg je zodpovedný za zostavenie implantačných komponentov a ich implantáciu s kostným cementom alebo bez neho.
- Spoločnosť Aesculap nie je zodpovedná za komplikácie spôsobené nesprávnym stanovením indikácie, výberom implantátu, nesprávnou kombináciou implantačných komponentov a operačnou technikou, ako aj hranicami liečebnej metódy alebo chýbajúcou aseptiou.
- Návod na použitie jednotlivých Aesculap zložiek implantátov musia byť dodržiavané.
- Testovanie a schválenie implantátov prebehlo v kombinácii s komponentmi spoločnosti Aesculap. Za odlišné kombinácie nesie zodpovednosť chirurg.
- Komponenty implantátov od rôznych výrobcov sa nesmú kombinovať.
- Poškodené alebo operačne odstránené implantačné komponenty sa nesmú používať.
- Implantáty, ktoré sa už raz použili, sa nesmú použiť opakovane.

Vzájomné pôsobenie medzi MRI a implantačnými komponentmi!

- Pri vyšetreniach MRI s 1,5 a 3,0 Tesla nevzniká pre nosiča implantátu žiadne ďalšie riziko od magneticky indukovaných síl.
- MRI indukuje nekritické, lokálne oteplenie.
- Implantáty ukazujú mierne MRI-artefakty.

- Nepoužívať nástroje patriace inému systému, alebo pochádzajú od iného výrobcu.
- Pri oneskorení vyhojení môže únava kovu spôsobiť zlomenie implantátu.
- Ošetrojúci lekár rozhoduje o odstránení použitých implantačných komponentov.
- Pri poškodení štruktúr kostného cementu, resp. kosti prenášajúcich silu sa nedá vylúčiť uvoľnenie komponentov, fraktúry kosti alebo implantátov a iné závažné komplikácie.
- V chorobopise pacienta musia byť zdokumentované použité implantačné komponenty s číslami výrobkov, označením implantátu, ako aj šaržu a príp. sériovými číslami.
- V pooperačnej fáze je potrebné dbať okrem pohybového a svalového tréningu najmä na individuálne informovanie pacienta.

Sterilita

- Implantačné komponenty sú zabalené jednotlivito v označených ochranných obaloch.
- Implantačné komponenty sú sterilizované žiarením.
- Implantačné komponenty skladujte v originálnom balení a z originálneho a ochranného obalu ich vytiahnite až bezprostredne pred použitím.
- Skontrolujte dátum expirácie a neporušenosť sterilného balenia.
- Zložky implantátov pri prekročení dátumu spotreby alebo v prípade poškodenia obalu ďalej nepoužívať.

Úprava a resterilizácia vedie k poškodeniu implantátov!
► Implantáty neupravovať a znovu nesterilizovať.

Použitie

Chirurg stanoví operačný plán, ktorý špecifikuje a vhodné dokumentuje nasledovné:

- Výber a dimenzovanie implantačných komponentov
- Umiestnenie implantačných komponentov
- Stanovenie intraoperatívnych orientačných bodov

Pred použitím musia byť splnené nasledujúce podmienky:

- Všetky potrebné implantačné komponenty musia byť k dispozícii
- Vysoko sterilné operačné podmienky
- Úplné a funkčné Implantačné nástroje vrátane špeciálnych Aesculap-nástrojov implantačného systému.
- Chirurg a operačný tím poznajú informácie o operačnej technike, o sortimente a inštrumentári implantátov; tieto informácie sú kompletne k dispozícii priamo na mieste.
- Musia byť oboznámení so všetkými lekáorskými pravidlami, stavom vedy a obsahmi príslušných vedeckých publikácií medicínskych autorov
- V prípade nejasnej predoperačnej situácie a pri implantátoch v ošetrovanej oblasti sa musia vyžiadať informácie od výrobcu.

- Pacient bol poučený o zákroku a bol zadokumentovaný jeho súhlas s nasledujúcimi informáciami:
- Pri oneskorenej alebo neuskutočenej fúzii sa môžu implantáty v dôsledku vysokého zaťaženia zlomiť alebo uvoľniť.
 - Životnosť implantátu závisí od telesnej hmotnosti.
 - Implančné komponenty sa nesmú preťažovať extrémnou záťažou, ťažkou telesnou prácou a športom.
 - Pri uvoľnení implantátu, zlomení implantátu alebo korekčnej strate môže byť nutná revízia operácia.
 - U fajčiarov existuje zvýšené riziko, že fúzia sa neuskutoční.
 - Pacient sa musí podrobiť pravidelnej lekárskej dodatočnej kontrole implantačných komponentov.
- Implantácia augmentačnej skrutky S⁴ Spinal System si vyžaduje nasledujúce kroky pri použití:
- Vhodné S⁴ Spinal System-varianty a kotevné implantáty zvolí na základe indikácie predoperačného plánovania a intraoperačného nálezu kostných polôh.
 - Pri výbere typov S⁴ Spinal System-skrutiek dbajte na priemer, dĺžku a správne centrovanie kanálu.



VAROVANIE

Porušenie miechy a nervových koreňov v dôsledku nesprávneho použitia!

- Nástroje, pediklovú skrutku a polyaxiálnu skrutku nastavujte a zakrúčajte len pod röntgenovou kontrolou alebo pomocou navigačného systému.

- Aby sa zabránilo vnútornému pnutiu a aby sa neoslabili implantáty: vyhnite sa ryhám a škrabancom na všetkých komponentoch.
- Pri vložení do kosti skrutky zaťažujte len axiálne. Zabráňte bočným silám počas skrútkovanie.



VAROVANIE

Nebezpečenstvo zlomenia skrutky v dôsledku tvrdej kosti alebo kontaktu s náprotivnou corticalis!

- Stavce pripravte po celej dĺžke skrutky závitorezom.



UPOZORNENIE

Poškodenie vnútorného šesťhranu v hlavičke skrutky v dôsledku nesprávneho použitia kľúča!

- Uistite sa, že kľúč pri otáčaní skrutky úplne sedí vo vnútornom šesťhrane hlavičky skrutky.

Oznámenie

Cementovanie prebieha až po vyrovnaní všetkých skrutiek a po prispôbení spojovacích tyčí, ale pred zablokovaním augmentačnej skrutky systému S⁴ Spinal System!



VAROVANIE

Pri zavedení príliš veľkých krížových síl hrozí nebezpečenstvo zlomenia injekčnej kanyly!

- Injekčné kanyly príliš priečne nezaťažujte.
- Injekčnú kanylu neohýbajte.

Oznámenie

Po cementovaní augmentačnej skrutky systému S⁴ Spinal System už nie je možné zmeniť polohu implantátu, osadiť repozičnú páku alebo vykonať korekciu!

Oznámenie

Po zacementovaní augmentačnej skrutky S⁴ Spinal System môže byť explantácia skrutky, predovšetkým v prípade osteopénie, spojená so značnými ťažkosťami!

- Injekčnú kanylu pred aplikáciou cementu úplne a bez citeľnej sily zaskrutkujte do závitú hlavičky kostnej skrutky.
- Pred nasadením aplikátora na injekčnú kanylu skontrolujte konzistenciu a viskozitu použitého kostného cementu. Dodržiavajte pokyny výrobcu kostného cementu!
- Augmentačnú skrutku S⁴ Spinal System zafixujte pomocou vhodného cementu pre augmentáciu skrutkami.



VAROVANIE

Nebezpečenstvo zlomenia skrutky pri chýbajúcom cimente!

- Zacementujte augmentačnú skrutku S⁴ Spinal System.



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku presakovania cementu!

- Implantáty pripravte a polohujte len pomocou zobrazovacích techník.
- Uistite sa, že drážky augmentačnej skrutky systému S⁴ Spinal System sa úplne nachádzajú v kosti.
- Uistite sa, že corticalis pedikla nie je perforovaná.
- Náprotivnú corticalis nepenetrujte a uistite sa, že náprotivná corticalis nie je poškodená.
- Augmentačnú skrutku S⁴ Spinal System nepoužívajte príp. necementujte vo fraktúrovanom alebo sčasti resekovanom tele stavca. Vykonajte predoperačnú tenkovrstvovú CT kontrolu.
- Injekčnú kanylu zaskrutkujte bez použitia citeľnej sily do hlavičky skrutky. Uistite sa, že osi skrutky pedikla a injekčnej kanyly líčujú.
- Aplikáciu cementu vykonávajte len pomocou zobrazovacích röntgenových techník vysokej kvality (max. množstvo cementu na skrutku pedikla sú 2 ml).



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neznášanlivosti materiálu!

- Používajte len aplikčné systémy, ktoré sú schválené na použitie kostného cementu.



VAROVANIE

Znečistenie blokovacieho závitú/nedostatočná fixácia pri odstránení aplikáčného systému v dôsledku nesprávnej viskozity cementu!

- Zabezpečte správnu viskozitu cementu.

- Na odstránenie injekčnej kanyly nenechajte cement úplne vytvrdnúť. Aplikčný systém cementu vrátane kanyly odstráňte hneď ako cement získa konzistenciu cesta (referenčnú masu naplánujte pri miešaní cementu).



VAROVANIE

Znečistenie rany pri nedostatočne vytvrdnutom cimente! Nebezpečenstvo zlepenia závitú blokovacej skrutky a z toho vyplývajúce nestabilita systému!

- Po odstránení injekčnej kanyly dodržte čas potrebný na vytvrdnutie.
- Za účelom kontroly konzistencie referenčnú masu zmiešajte s cementom určeným na aplikáciu.
- Uistite sa, že pre dosiahnutím konečnej tvrdosti cementu systém nie je zaťažovaný.



VAROVANIE

Nebezpečenstvo zlomenia spojovacích tyčí!

- Spojovacie tyče a priečnu spojku neohýbajte späť ani nadmerne.

- Ak sa pri revízii väčšej polyaxiálnej skrutky (Ø 7,5 mm) uvoľní hlavička skrutky, zvyšné komponenty skrutky odstráňte skrutkovačom SW 3,5.

Viac informácií o implantácii systému Aesculap si môžete kedykoľvek zaobstaráť na B. Braun/Aesculap alebo v príslušnej -pobočke B. Braun/Aesculap.

Distribútor

B. BRAUN Medical s.r.o.
Handlovská 19
Bratislava
851 01 Slovensko
Tel.: 00420 263 838 920
info@bbraun.sk

TA-Nr. 012865 05/12 V6 Änd.-Nr. 45050



Aesculap®

S⁴® Spinal sistem – Ogmentasyon vidası

Not

S⁴ Spinal System ogmentasyon vidası için prensip olarak S⁴ Spinal System lumbar/deformite TA011187 için olan kulanma kılavuzu geçerlidir. Ogmentasyon vidasına yönelik mevcut bilgiler S⁴ Spinal System lumbar/deformite için olan kulanma kılavuzunda ilgili bilgileri tamamlıyor.

Ürün ve ambalaj üzerindeki simgeler

	Radyasyon ile sterilizasyon
	Üretici tarafından belirlenen amaca uygun kullanım şekline göre tekrar kullanılamaz
	Son kullanım tarihi
	Dikkat, genel uyarı işareti Dikkat, ürünle gelen belgeleri dikkate alınız

Kullanım amacı

S⁴ Spinal System implantları lumbal ve torakal omurga dorsalinı tek ve çoklu segmental yapıda dengelemek için kullanılır.

Enjeksiyon kanülü, kemik çimentosunun aplikasyonu için S⁴ spinal sistemi ogmentasyon vidasına yerleştirilir.

S⁴ Spinal System ogmentasyon vidası şunlardan oluşmaktadır:

- Mono ve poli eksenel vidalar (ogmentasyon vidası), steril teslim edilir
- Çimento enjeksiyon kanülü (steril teslim edilir), bkz. TA013132

Not

Bu sistem parçalarının implantasyonu ve de lumbal ve toraksal omurganın ogmentasyonu, distraksiyonu, sıkıştırılması ve yeniden konumlandırılması için özel S⁴ ekipmanların kullanılması öngörülmüştür.

Malzeme

İmplantlarda kullanılan malzemeler ambalajların üzerinde belirtilmiştir:

- ISOTAN®-Ti6Al4V dövülmüş titanyum alaşım, ISO 5832-3 standardına uygun
- ISOTAN®-P saf titan, ISO 5832-2 uyarınca

Titan implantlar renkli bir oksit katman ile kaplanmıştır. Hafif renk değişiklikleri söz konusu olabilir ancak bu implant kalitesine etki etmez.

ISOTAN®, Aesculap AG, 78532 Tuttlingen / Germany kuruluşunun tescilli markasıdır.

Endikasyonlar

Ameliyatla takılması olan implantlar normal iyileşme sürecine destek olarak hizmet eder. Bunlar ne normal vücut yapılarının yerini alacak ne de bir iyileşme sürecinde meydana gelmiş yükleri daimi olarak taşıyacaktır.

Şu durumlarda kullanılmalıdır:

- Fraktürler
- Psödartroz veya gecikmiş iyileşme
- Diskolasyon
- Dejeneratif instabiliter
- Postdisketomi sendromu
- Spondilolistezisler
- Kifozlar
- Skolizlar
- Stenozlar
- Posttravmatik instabiliter
- Tümörler

	Bir spondilolistezis durumunda pediküler vidaların kullanılmasından kaynaklanan vida kırılması tehlikesi! ► Bir intrakorporel füzyon (ALIF, PLIF veya TLIF) ile ilave stabilizasyonu destekleme.
--	--

Kontra endikasyon

Şu durumlarda kullanılmaz:

- Ateş
- Belkemiğinde yerel veya sistemik türden akut ya da kronik enfeksiyonlar
- Gebelik
- Ağır osteoporoz ya da osteopeni
- İmplantasyonun başarısını engelleyebilecek tıbbi ve cerrahi durum
- Ruhsal hastalık
- İlaç ya da uyuşturucu bağımlılığı ya da alkol bağımlılığı
- Adipositas
- Kemik yapılarında, implant bileşenlerinin stabil bir implantasyonuna engel teşkil eden ağır hasarlar
- Nöromusküler arızalar veya hastalıklar
- İmplant sabitleme bölgesinde kemik tümörleri
- Yara iyileşmesi bozuklukları
- Hastanın yeterli işbirliği yapmaması
- İmplant maddelerine karşı yabancı madde hassasiyeti
- Endikasyonlar arasında belirtilmemiş olan durumlar

Not

Osteoporozlarda veya osteopenide operatör S⁴ Spinal System s tedavisi başarısında risk teşkil edebilecek olası tehlikeleri tartmalıdır. S⁴ Spinal System ogmentasyon vidasının beklenen azalmış dayanıklılığında S⁴ Spinal System ogmentasyon vidası kullanılabilir. S⁴ Spinal System ogmentasyon vidası, sabitleme stabilitesini yükseltmek için kemik çimentosu ile sabitlenebilir. İlgili çimento uygulama sisteminin kullanım talimatı dikkate alınmalıdır.

Yan etkiler ve etkileşimler

Bu sistemin kullanımı veya bakımı sırasındaki riskler:

- Aşırı yüklenmeden kaynaklanan implant işlevsizliği
 - Bükülme
 - Gevşeme
 - Kırılma
- Eksik sabitleme
- Gecikmiş veya mevcut olmayan füzyon
- Çimento sızıntıları (Omurgadan çimento çıkışı)
- Enfeksiyon
- Omurga bedensel fraktürü
- Şu yaralanmalar
 - Sinir kökleri
 - İliak
 - Damarlar
 - Organlar
- Normal belkemiği eğriliklerine değişiklikler
- Gastrointestinal, ürolojik ve/veya üreme sisteminin etkilenmesi
- Ağrı veya rahatsızlık hissetme
- Bursan iltihaplanması
- Yüklenme engellemesi sayesinde kemik yoğunluğunu alma
- İmplant ile beslenmiş belkemiği bölgesinin altında veya üstünde kemik erimesi/kırılması
- Sınırlı performans
- İmplantasyon ile tedavi edilecek olan semptomların devam etmesi
- Ölüm

Güvenlik uyarıları

- Operatif müdahalenin usule uygun gerçekleştirilmesinin sorumluluğu cerraha aittir.
- Cerrahi bir müdahalenin genel riskleri bu kullanım kılavuzunda açıklanmamıştır.
- Cerrah hem teorik, hem de pratik olarak kabul gören operasyon tekniklerine hakim olmak zorundadır.
- Cerrah kemik anatomisini, sinir ve damarların, kasların ve liflerin yerleşim düzenini mutlak surette tanıyarak zorundadır.
- Cerrah implant bileşenlerinin birleşiminden ve bunların kemik çimentosuyla ya da çimentosuz implantasyonundan sorumludur.
- Aesculap, yanlış endikasyon tespiti, implant seçimi, implant bileşenlerinin ve operasyon tekniğinin yanlış kombinasyonu ve tedavi yönteminin sınırları ya da asepsis eksikliği durumlarından sorumlu değildir.
- Münferit Aesculap implant bileşenlerinin kullanım kılavuzlarına uyulmak zorundadır.
- İmplant bileşenlerinin testleri ve tescilli Aesculap bileşenleri ile kombine kullanım içerisinde gerçekleştirilmiştir. Farklı kombinasyonların sorumluluğu cerraha aittir.
- Farklı üreticilerin implant bileşenleri birbiriyle kombine edilemez.
- Hasarlı ya da operatif olarak çıkarılmış implant bileşenleri kullanılamaz.
- Bir kere kullanılmış olan implantlar tekrar kullanılamaz.



MRI ve implant bileşenleri arasında etkileşimler!

- 1,5 ve 3,0 Tesla'ya sahip MRI tetkiklerinde implant taşıyıcısı için manyetik tesirli kuvvetlerden kaynaklanan ilave risk söz konusu olmaz.
- MRI kritik olmayan lokal bir ısınmaya tesir eder.
- İmplantlar uyumlu MRI nesneler gösterir.

- Herhangi bir başka sisteme ait ya da başka bir üreticiden alınan ekipmanlar kullanmayın.
- Gecikmiş iyileşme durumunda malzeme yorgunluğundan kaynaklanan implant kırılması söz konusu olabilir.
- Kullanılan implant bileşenlerinin çıkarılması konusundaki kararı tedaviyi yürüten doktor verir.
- Kuvvet aktarıcı kemik çimentosu veya kemik yapılarının hasar görmesi halinde bileşenlerde gevşemeler, kemik ya da implant kırıkları ve başka ağır dereceli komplikasyonlar görülmeyeceği garanti edilemez.
- Hasta dosyasında kullanılan implant bileşenleri ürün numaralarıyla, implant tanımı ve lot ve gerektiğinde seri numaralarıyla birlikte belgelenmek zorundadır.
- Operasyon sonrası aşamada hareket ve kas gergisizinin yanında özellikle, hastanın bireysel durumuna göre bilgilendirilmesine dikkat edilmelidir.

Sterililik

- İmplant bileşenleri etiketli bireysel koruyucu ambalajlar içerisindedir.
- İmplant bileşenleri ışın sterilizasyonu işleminden geçmiştir.
- İmplant bileşenlerini orijinal ambalajında muhafaza edin ve ancak kullanımdan hemen önce orijinal ve koruyucu ambalajın içinden çıkarın.
- Son kullanma tarihini ve steril ambalajın sağlığını kontrol edin.
- İmplant bileşenlerinin son kullanma tarihi geçtiyse ya da ambalajları hasarlıysa, bunları kullanmayın.



İmplantların hazırlama ve tekrar sterilizasyon sonucu hasar görmesi tehlikesi!
► İmplantları hazırlamayın ve tekrar sterilize etmeyin.

Uygulama

Cerrah, aşağıdakileri belirleyen ve uygun bir şekilde belgeleyen bir operasyon planlaması oluşturur:

- İmplant bileşenlerinin seçimi ve ölçülendirmesi
- İmplant bileşenlerinin kemik içerisindeki pozisyonlandırılması
- İntraoperatif referans noktalarının belirlenmesi

Uygulamadan önce şu önkoşullar yerine gelmek zorundadır:

- Gerekli tüm implant bileşenlerinin elde bulunması
- Yüksek derecede aseptik operasyon koşulları
- Özel Aesculap implant sistemi ekipmanları dahil tüm implantasyon sistemi aletlerinin eksiksiz ve işlevsel durumda olması
- Cerrahın ve operasyon ekibinin operasyon tekniği, implant çeşitleri ve aletleri ile ilgili bilgilere sahip olması; bilgilerin eksiksiz olarak mahallinde bulunması
- Hekimlik sanatı kurallarının ve en son bilimsel bilgi düzeyi ve konuyla ilgili tıbbi yazarların kabul gören bilimsel yayınlarının bilinmesi
- Operasyon öncesi durumda netlik yoksa ve destek sektöründeki implantlarda, üreticiden bilgi alınmış olmak zorundadır.

Hasta müdahale hakkında bilgilendirilmiştir ve aşağıdaki bilgilerle ilgili rızası belgelenmiştir:

- Gecikmiş veya gerçekleşmemiş füzyon durumunda implant, aşırı yüklenmeden ötürü kırılabilir ve gevşeyebilir.
 - Implantın ömrü vücut ağırlığına bağlıdır.
 - Hasta implant bileşenleri için yüklenmeden, ağır bedensel çalışmalardan ve spordan ötürü yorulmamalıdır.
 - Implant gevşemesi, implant kırılması ve düzeltme kaybı halinde bir revizyon operasyonu gerekli olabilir.
 - Sigara içenlerde füzyonun gerçekleşmemesi riski mevcuttur.
 - Hasta implant bileşenleri için düzenli bir doktor izlem kontrolünden geçmek zorundadır.
- S⁴ Spinal System ogmentasyon vidası şu çalışma adımlarını gerektirir:
- Uygun S⁴ Spinal System çeşidi ve söz konusu endikasyon, operasyon öncesi planlama ve intraoperatif bulunulan kemiksi durumun temeline dayanan durumu seçin.
 - S⁴ Spinal System vidalama tipleri seçiminde çap, uzunluk ve doğru kanal hizalama dikkate alınmalıdır.



UYARI

- İç gerginlikleri önlemek için ve implantları zayıflatmamak için: Tüm bileşenler üzerinde çentiklerin ve çiziklerin oluşması önlenmelidir.
- Vidaları kemiğe yerleştirirken sadece eksenel olarak yükleyin. Vidalama esnasında yan güçlerin içeri alınmasından kaçının.



UYARI



DİKKAT

Yanlış kullanım sonucu omurilik ve sinir kökü yaralanmaları!

- Ekipmanlar, pedikel vidalar ve poli eksenel vidalar sadece röntgen kontrolü altında veya bir navigasyon sistemi yardımıyla hizalanmalı ve vidalanmalıdır.

Sert kemikler veya kontra kortikalis ile temas nedeniyle vida kırılma tehlikesi!

- Omurgayı tüm vida boyu üzerinden dış kesici ile hazırlayın.

Doğru yerleştirilmeyen anahtar nedeniyle vida başlığındaki iç altı köşelinin hasarı!

- Vidayı vidalarken anahtarın, vida başlığının iç altı köşesine tam olarak girdiğinden emin olun.

Not

Çimentolama, ancak tüm vidaların hizalanmasından sonra ve bağlantı çubuklarının uyarlanmasıyla sonra ve de S⁴ Spinal System ogmentasyon vidasının kilitlemesinden önce gerçekleştirilebilir.



UYARI

Fazla büyük çapraz güçlerin yerleştirilmesinde enjeksiyon kanülünün kırılma tehlikesi!

- Enjeksiyon kanülünü aşırı çapraz yüklemeyin.
- Enjeksiyon kanülünü bükmeyin.

Not

S⁴ Spinal System ogmentasyon vidalarının çimentolanmasının ardından implantasyon pozisyonunu değiştirmek, yeniden konumlama kolunu yerleştirmek veya düzeltmeler yapmak mümkün olmayacaktır.

Not

S⁴ Spinal System ogmentasyon vidasının çimentolanmasının ardından vidanın eksplantasyonu özellikle osteopeni bulunan durumlarda yüksek zorluklarla bağlantılı olabilir!

- Enjeksiyon kanülünü, çimento uygulamasından önce hissedilmeyen güç kullanımı ile kemik vidasının vida başlığının dişine vidalayın.
- Aplikatörü enjeksiyon kanülüne yerleştirmeden önce, kullanılan kemik çimentosunun konsistansını ve viskozitesini kontrol edin. Kemik çimentosunun üretici uyarılarını dikkate alın!
- S⁴ Spinal System ogmentasyon vidasını sadece vidalama ogmentasyonu için uygun olan bir çimento ile çimentolayın.



UYARI

Eksik çimentolamada vida kırılma tehlikesi!

- S⁴ Spinal System ogmentasyon vidasını çimentolayın.



UYARI

Çimento sızıntıları nedeniyle yaralanma tehlikesi!

- İmplantları sadece referans yöntemlerle hazırlayın ve konumlandırın.
- S⁴ spinal sistem ogmentasyon vidasının yuvalarının tamamen kemiğe oturmasını sağlayın.
- Pedikül kortikalislerin perfore olmamasını sağlayın.
- Karşı kortikalisleri oturtmayın ve karşı kortikalislerin hasar görmemesini sağlayın.
- S⁴ Spinal System ogmentasyon vidasını fraktüre edilmemiş veya kısmi yeniden diseksiyon uygulanmamış omurgaya yerleştirin veya çimentolayın. Preoperatif ince katmanda CT kontrolü uygulayın.
- Enjeksiyon kanülünü hissedilmeyen güç kullanımı ile vida başlığına vidalayın. Pedikül vidasının ve enjeksiyon kanülünün akslarının bir hizada olmasını sağlayın.
- Çimento aplikasyonunu sadece görseiliği sağlayacak yüksek kaliteli aydınlatma uygulaması altında uygulayın (pedikül vidası başına maksimum çimento miktarı 2 ml'dir).



UYARI

Malzeme uyumsuzluğu nedeniyle yaralanma tehlikesi!

- Sadece kemik çimentosu kullanımı için onaylı aplikasyon sistemleri kullanın.



UYARI

Çimentonun yanlış viskozitesi nedeniyle kilitleme dişinin kirliliği/aplikatör sisteminin çıkarılmasında yetersiz sabitleme!

- Çimentonun viskozitesinin doğru olduğundan emin olun.

- Enjeksiyon kanülünü çıkarmak için çimentoyu tamamen kurutmayın. Çimento hamur kıvamında konsistansa sahip olduğunda, kanül de dahil olmak üzere çimento aplikasyon sistemini çıkarın (çimentoyu karıştırırken referans kütleyi planlayın).



UYARI

Yeterli sertliğe ulaşamamış çimentoda yara kirliliği! Kilitleme vidasının dişlinin yapışma tehlikesi ve bunun sonucunda oluşan sistem instabilitesi!

- Enjeksiyon kanülünü çıkardıktan sonra kurutma süresine uyun.
- Konsistans kontrolüne yönelik referans kitleyi uygulanacak çimento ile karıştırın.
- Çimentonun tam sıklığı elde edilmeden sistem üzerinde yükleme uygulanmasını sağlayın.



UYARI

Bağlantı çubuklarının kırılma tehlikesi!

- Bağlantı çubukları ve çapraz bağlayıcıyı geriye doğru bükmeyin veya gereğinden fazla bükmeyin.

- Büyük poli eksenel vidaların revizyonu sırasında (Ø 7,5 mm) vida başlığı çözüldüğünde kalan vidalama bileşenlerini 3,5 ağız genişliğine sahip bir tornavida ile çıkartın.
- Aesculap implantasyon sistemi hakkındaki diğer bilgiler her zaman B. Braun/Aesculap veya yetkili bir B. Braun/Aesculap şubesinden temin edilebilir.

TA-Nr. 012865 05/12 V6 Änd.-Nr. 45050